

herring12.cha

-
- (1) **MIG:** .cuándo vamos a salir ?
%aut when.INT go.V.1P.PRES to.PREP exit.V.INFIN
- (2) **TIM:** no sé un día de
%aut not.ADV know.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
estos .
this.PRON.DEM.M.PL
- (3) **TIM:** pero este fin de semana .
%aut but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (4) **MIG:** cómo ?
%aut how.INT
- (5) **TIM:** que a la calle solo
%aut that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
hoy .
today.ADV
- (6) **MIG:** por qué ?
%aut for.PREP what.INT
- (7) **TIM:** ay bueno porque es el cumpleaños de
%aut oh.IM well.IM because.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG birthday.N.M of.PREP
la Estrella_E en la noche .
the.DET.DEF.F.SG name in.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG

- (8) **MIG:** qué Estrella^S_E ?
 %aut what.INT name
- (9) **TIM:** la prima de Toni^S_E y lo
 %aut the.DET.DEF.F.SG cousin.N.F.SG of.PREP name and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 va a celebrar en .
 go.V.23S.PRES to.PREP celebrate.V.INFIN in.PREP
- (10) **MIG:** vas a ir .
 %aut go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN
- (11) **TIM:** yo quería ir .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.IMPERF go.V.INFIN
- (12) **TIM:** pero allá imagínate nos
 %aut but.CONJ there.ADV imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] us.PRON.OBL.MF.1P
 caen todas no jodás no
 fall.V.23P.PRES everything.PRON.F.PL[or]all.ADJ.F.PL not.ADV unk not.ADV
 me levaté ni para ir a clases
 me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.1S.PAST nor.CONJ for.PREP go.V.INFIN to.PREP classes.N.F.PL
 .
- (13) **MIG:** y y tu mamá
 %aut and.CONJ and.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mum.N.F.SG
 sabe eso o no sabe
 know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.NT.SG or.CONJ not.ADV know.V.23S.PRES
 cuándo te toca o no te
 when.INT you.PRON.OBL.MF.2S touch.V.23S.PRES or.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 toca ?
 touch.V.23S.PRES
- (14) **TIM:** sí sabe cuando me
 %aut yes.ADV know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 toca .
 touch.V.23S.PRES

- (15) **MIG:** y no te dijo no
 %aut and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST not.ADV
 te dijo nada ?
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST nothing.PRON
- (16) **TIM:** nada más ella me levantó
 %aut nothing.PRON more.ADV she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.3S.PAST
 y yo me desperté .
 and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S wake.V.1S.PAST
- (17) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (18) **TIM:** pues me vine y me
 %aut then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 metí en la cama con ella
 put.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 y me quedé dormido .
 and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST sleep.V.M.SG.PASTPART
- (19) **MIG:** qué estúpido !
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG
- (20) **TIM:** es que me levanté como que
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ
 iba para clases y
 go.V.13S.IMPERF stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPERF classes.N.F.PL and.CONJ
 me dio voludez y me vine
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST unk and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST
 a acostar con ella .
 to.PREP unk with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (21) **MIG:** no jodas .
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES
- (22) **TIM:** y nos quedamos
 %aut and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.PAST[or]stay.V.1P.PRES
 dormidos .
 sleep.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]sleep.V.M.PL.PASTPART

(23) **MIG:** no jodas mi mamá no
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG not.ADV
 mi mamá no me hubiera
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 dejado hacer eso .
 leave.V.PASTPART do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG

(24) **MIG:** me hubiera dicho chavalito
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF tell.V.PASTPART unk
 jodido andate a clase .
 fuck.V.M.SG.PASTPART walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP class.N.F.SG

(25) **MIG:** no me deja quedarme
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S leave.V.23S.PRES stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 mi mamá .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG

(26) **TIM:** .
 %aut

(27) **MIG:** ah_E^S .
 %aut ah.IM

(28) **TIM:** te volvés a dormir conmigo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S unk to.PREP sleep.V.INFIN with.me.PREP+PRON.MF.1S

(29) **MIG:** mmhm_E^S mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM mmhm.IM

(30) **MIG:** pues sí pero like^E my^E mom^E no
 %aut then.CONJ yes.ADV but.CONJ like.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG not.ADV
 hace eso .
 do.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

- (31) **MIG:** a mí mama
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S suck.V.23S.PRES[or]mum.N.F.SG[or]suck.V.2S.IMPER
 me dice wake^E up^E y
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES wake.N.SG up.ADV and.CONJ
 andate a la verga .
 walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
- (32) **MIG:** nada de que te vas a
 %aut swim.V.2S.IMPER of.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 quedar durmiendo conmigo ni aunque
 stay.V.INFIN sleep.V.PRESPART with.me.PREP+PRON.MF.1S nor.CONJ though.CONJ
 te quedas conmigo le
 you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.2S.SUBJ.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
 digo levántate and^E go^E to^E class^E .
 tell.V.1S.PRES raise.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] and.CONJ go.V.INFIN to.PREP class.N.SG
- (33) **TIM:** sí hombre pero no sé ahorita
 %aut yes.ADV man.N.M.SG but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES in_a_moment.ADV.DIM
 tengo que ir a la universidad
 have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG
 porque me voy a ir a matricular
 because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP enrol.V.INFIN
 a unas clases además tengo que
 to.PREP one.DET.INDEF.F.PL classes.N.F.PL moreover.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ
 llevar un turcazo de clases ahora .
 wear.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP classes.N.F.PL now.ADV
- (34) **MIG:** y cuántas clases .
 %aut and.CONJ how_many.ADJ.INT.F.PL classes.N.F.PL
- (35) **TIM:** tres .
 %aut three.NUM
- (36) **MIG:** cuántas clases estabas llevando ?
 %aut how_many.ADJ.INT.F.PL classes.N.F.PL be.V.2S.IMPERF wear.V.PRESPART

- (37) **TIM:** no pues es que tengo que
 %aut not.ADV then.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ
 ponerme a estudiar todo el
 put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP study.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 día maje estoy cagado la verdad
 day.N.M.SG unk be.V.1S.PRES shit.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 es que como .
 be.V.23S.PRES that.CONJ eat.V.1S.PRES
- (38) **MIG:** sí no estás perdiendo el tiempo .
 %aut yes.ADV not.ADV be.V.2S.PRES miss.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (39) **MIG:** pues no jodás después cuando veás pasan
 %aut then.CONJ not.ADV unk afterwards.ADV when.CONJ unk pass.V.23P.PRES
 los años y vas a estar
 the.DET.DEF.M.PL year.N.M.PL and.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP be.V.INFIN
 atrasado atrasado atrasado .
 retard.V.M.SG.PASTPART retard.V.M.SG.PASTPART retard.V.M.SG.PASTPART
- (40) **TIM:** por eso .
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (41) **TIM:** entonces me voy a matricular y
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP enrol.V.INFIN and.CONJ
 voy a estudiar como no sé
 go.V.1S.PRES to.PREP study.V.INFIN like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
 me imagino que casi todo
 me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ nearly.ADV all.ADJ.M.SG
 el día .
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (42) **TIM:** voy a llegar en la mañana
 %aut go.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 como a las nueve .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM
- (43) **MIG:** y no vas a trabajar .
 %aut and.CONJ not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP work.V.INFIN

- (44) **TIM:** venís a almorzar .
 %aut come.V.2P.PRES to.PREP unk
- (45) **MIG:** ah_E^S .
 %aut ah.IM
- (46) **TIM:** creo que no creo que no .
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
- (47) **MIG:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (48) **TIM:** porque no tengo que trabajar .
 %aut because.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ work.V.INFIN
- (49) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (50) **MIG:** ah ya no estás en el en
 %aut ah.IM already.ADV not.ADV be.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 el en el aeropuerto ?
 the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
- (51) **TIM:** como no pues pero mi
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV then.CONJ but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mamá dice que que realmente yo no
 mum.N.F.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ that.CONJ really.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 tengo que trabajar .
 have.V.1S.PRES that.CONJ work.V.INFIN
- (52) **MIG:** bueno sí idíay si te van a
 %aut well.IM yes.ADV unk if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES to.PREP
 estar dando todo .
 be.V.INFIN give.V.PRESPART everything.PRON.M.SG

- (53) **TIM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (54) **MIG:** **pero no jodás loco pero once^E once^E once^E**
%aut but.CONJ not.ADV unk mad.ADJ.M.SG but.CONJ once.ADV once.ADV once.ADV
like^E que que empezás a trabajar
like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.CONJ that.CONJ unk to.PREP work.V.INFIN
es como que aunque de o sea
be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ though.CONJ of.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
dejás de trabajar y aunque te
unk of.PREP work.V.INFIN and.CONJ though.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
estén pagando todo bróder
be.V.23P.SUBJ.PRES pay.V.PRESPART everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG unk
es como que no sé te
be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S
sentís raro porque ya estabas
feel.V.2P.PRES rare.ADJ.M.SG because.CONJ already.ADV be.V.2S.IMPERF
acostumbrado a que te entraran
accustom.V.M.SG.PASTPART to.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S enter.V.3P.SUBJ.IMPERF
tus reales me entendés .
yours.ADJ.POSS.MF.2S.P royal.ADJ.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (55) **MIG:** **y que hacías lo que**
%aut and.CONJ that.CONJ do.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
se te diera la
self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S give.V.13S.SUBJ.IMPERF her.PRON.OBJ.F.3S
gana .
win.V.23S.PRES[or]win.V.2S.IMPER
- (56) **TIM:** **sí hombre .**
%aut yes.ADV man.N.M.SG
- (57) **TIM:** **sí hombre .**
%aut yes.ADV man.N.M.SG
- (58) **MIG:** **o sea si .**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES if.CONJ
- (59) **TIM:** **pero bueno vamos a ver .**
%aut but.CONJ well.IM go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN

- (60) **MIG:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (61) **TIM:** de todos modos voy a agarrar
 %aut of.PREP all.ADJ.M.PL way.N.M.PL go.V.1S.PRES to.PREP unk
 un part_time_E para el fin de
 one.DET.INDEF.M.SG unk for.PREP the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP
 semana .
 week.N.F.SG
- (62) **MIG:** no huevón un partimecito ahí idíay
 %aut not.ADV unk one.DET.INDEF.M.SG there.ADV unk unk
 realitos extras ahí no no
 extra.N.M.PL[or]extra.ADJ.M.PL there.ADV not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 te estorban para nada .
 disturb.V.23P.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER nothing.PRON
- (63) **TIM:** mmhm_E lo voy a vender ahí
 %aut mmhm.IM him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP sell.V.INFIN there.ADV
 a la calle ocho .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG eight.NUM
- (64) **MIG:** qué estúpida que sos ahí ahí
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ unk there.ADV there.ADV
 es muy barato estúpida .
 be.V.23S.PRES very.ADV cheap.ADJ.M.SG stupid.ADJ.F.SG
- (65) **TIM:** ah es muy barato ?
 %aut ah.IM be.V.23S.PRES very.ADV cheap.ADJ.M.SG
- (66) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (67) **MIG:** andate a otro .
 %aut walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP other.PRON.M.SG

- (68) **TIM:** **sí** **me** **voy** **a** **meterme**
%aut yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
ahí **a** **aeropostale^S_E** **allí** **con** **una** **con**
there.ADV to.PREP unk there.ADV with.PREP a.DET.INDEF.F.SG with.PREP
una **amiga** **que** **tengo** **.**
a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES
- (69) **MIG:** **qué** **amiga** **?**
%aut what.INT friend.N.F.SG
- (70) **TIM:** **una** **niña** **de** **pelo** **largo** **.**
%aut a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
- (71) **MIG:** **qué** **amiga** **estúpida** **la** **conozco** **?**
%aut what.INT friend.N.F.SG stupid.ADJ.F.SG her.PRON.OBJ.F.SS meet.V.1S.PRES
- (72) **TIM:** **se** **llama** **Marta** **.**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
- (73) **MIG:** **qué** **estúpida** **!**
%aut what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (74) **MIG:** **venga** **.**
%aut avenge.V.2S.IMPER
- (75) **MIG:** **tu** **madre** **yo** **pensé** **que**
%aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mother.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ
I^E **thought^E** **you^E** **were^E** **being^E**
I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST be.V.PRESPART
serious^E **qué** **estúpida** **.**
serious.ADJ what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (76) **TIM:** **.**
%aut

- (77) **MIG:** [-eng] I'm like .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (78) **MIG:** yo qué maje de pelo largo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S what.INT unk of.PREP shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
 verdad bróder todas las majes que trabajan
 truth.N.F.SG unk all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL unk that.CONJ work.V.23P.PRES
 ahí tienen pelo largo .
 there.ADV have.V.23P.PRES shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
- (79) **MIG:** qué estúpido que soy .
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.1S.PRES
- (80) **TIM:** se llama se llama
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 Marta_E^S Martita_E^S .
 name name
- (81) **MIG:** qué estúpida Marta_E^S la Marta_E^S .
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG name the.DET.DEF.F.SG name
- (82) **MIG:** andá aplicá están
 %aut walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC be.V.23P.PRES
 contratando ahorita .
 hire.V.PRESPART in_a_moment.ADV.DIM
- (83) **TIM:** qué cagada creo que queda
 %aut what.INT shit.V.F.SG.PASTPART believe.V.1S.PRES that.CONJ stay.V.23S.PRES
 lejísimos esa verga .
 unk that.PRON.DEM.F.SG unk
- (84) **MIG:** ah .
 %aut ah.IM
- (85) **TIM:** me queda super_E^S lejos .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23S.PRES super.ADJ far.ADV

- (86) **MIG:** bueno eso sí .
 %aut well.IM that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
- (87) **MIG:** pero idiay aplicá aplicá
 %aut but.CONJ unk enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 en un mall^E que te
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG mall.N.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 quede cerca .
 stay.V.123S.SUBJ.PRES hover.V.23S.PRES[or]wall.N.F.SG[or]near.ADV[or]hover.V.2S.IMPER
- (88) **MIG:** qué mall^E te queda más cerca ?
 %aut what.INT mall.N.SG you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.23S.PRES more.ADV near.ADV
- (89) **TIM:** no jodás loco Southland^S_E mall^E o
 %aut not.ADV unk mad.ADJ.M.SG name mall.N.SG or.CONJ
 el Dadeland^S_E mall^E .
 the.DET.DEF.M.SG name mall.N.SG
- (90) **MIG:** idiay ándate al
 %aut unk walk.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 Dadeland^S_E Dadeland^S_E no Dadeland^S_E no tiene Aeros^S_E .
 name name not.ADV name not.ADV have.V.23S.PRES name
- (91) **MIG:** sí Dadeland^S_E tiene Aeropostale^S_E bróder
 %aut yes.ADV name have.V.23S.PRES name unk
 andá aplicá ahí .
 walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV
- (92) **TIM:** sí tiene .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES
- (93) **MIG:** ah^S_E ?
 %aut ah.IM
- (94) **TIM:** sí tiene .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES

- (95) **MIG:** qué ?
 %aut what.INT
- (96) **TIM:** sí tiene .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES
- (97) **MIG:** sí sí tiene andá
 %aut yes.ADV yes.ADV have.V.23S.PRES walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 aplicá ahí estúpido .
 enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV stupid.ADJ.M.SG
- (98) **TIM:** sí vamos a ver .
 %aut yes.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (99) **TIM:** también tengo ganas de de que
 %aut too.ADV have.V.1S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP of.PREP that.CONJ
 me contraten en una tienda de
 me.PRON.OBL.MF.1S hire.V.23P.SUBJ.PRES in.PREP a.DET.INDEF.F.SG tent.N.F.SG of.PREP
 así como que de a cachimba tipo no
 thus.ADV like.CONJ that.CONJ of.PREP to.PREP unk type.N.M.SG not.ADV
 sé tipo Express_E una verga así .
 know.V.1S.PRES type.N.M.SG name a.DET.INDEF.F.SG unk thus.ADV
- (100) **MIG:** bueno entonces aplicá ahí pendejo .
 %aut well.IM then.ADV enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV unk
- (101) **MIG:** like^E honestly^E
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV
 honestly^E yo no te
 honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 recomiendo Aeros_E .
 recommend.V.1S.PRES name
- (102) **TIM:** .
 %aut

- (103) **MIG:** **porque** **porque** **pagan** **una** **mierda**
%aut because.CONJ because.CONJ pay.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG shit.N.F.SG
loco .
mad.ADJ.M.SG
- (104) **TIM:** **cuánto**
%aut how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
cuánto **pagan** **pues** ?
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG pay.V.23P.PRES then.CONJ
- (105) **MIG:** **siete** **veinticinco** .
%aut seven.NUM unk
- (106) **MIG:** **yo** **ya** **renuncié** .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV unk
- (107) **TIM:** **ya** **renunciaste** **idiay** .
%aut already.ADV unk unk
- (108) **MIG:** **o** **sea** **todavía** **estoy** **estoy** **ahí**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES yet.ADV be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES there.ADV
pero **ya** **renuncié** **like^E** **el**
but.CONJ already.ADV unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF.M.SG
el **sábado** **es** **mi** **es**
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S be.V.23S.PRES
it's^E **my^E** **last^E** **day^E** .
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S last.ADJ day.N.SG
- (109) **TIM:** .
%aut
- (110) **MIG:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (111) **TIM:** **y** **ahora** **qué** **vas** **a** **hacer** ?
%aut and.CONJ now.ADV what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN

- (112) **MIG:** o sea yo sigo con
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S follow.V.1S.PRES with.PREP
 mi trabajo en Univisión^S_E .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S work.N.M.SG in.PREP name
- (113) **MIG:** y había aplicado apliqué
 %aut and.CONJ have.V.13S.IMPERF enforce.V.PASTPART enforce.V.1S.PAST
 al al Marriot^S_E porque
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name because.CONJ
 este maje de Ryan^S_E me dijo .
 this.PRON.DEM.M.SG unk of.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (114) **MIG:** aplicá que te van
 %aut enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES
 a llamar que no sé qué que .
 to.PREP call.V.INFIN that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT that.CONJ
- (115) **MIG:** me dijo te llaman en
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST you.PRON.OBL.MF.2S call.V.23P.PRES in.PREP
 estos días .
 this.ADJ.DEM.M.PL day.N.M.PL
- (116) **MIG:** y el maje me ha
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES
 estado preguntando ya te llamaron
 be.V.PASTPART ask.V.PRESPART already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.PAST
 ya te llamaron ?
 already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.PAST
- (117) **MIG:** y luego no ni verga no me
 %aut and.CONJ next.ADV not.ADV nor.CONJ unk not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 han llamado nada le digo .
 have.V.23P.PRES call.V.PASTPART nothing.PRON him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (118) **MIG:** entonces lo voy a llamar .
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP call.V.INFIN

- (119) **MIG:** en un rato lo voy
 %aut in.PREP one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES
 a llamar para preguntarle que
 to.PREP call.V.INFIN for.PREP ask.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ
 ahorita me recordaste .
 in_a_moment.ADV.DIM me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.2S.PAST
- (120) **MIG:** y apliqué apliqué en Bestbuy^{S_E}
 %aut and.CONJ enforce.V.1S.PAST enforce.V.1S.PAST in.PREP name
 dicen que ahí que ahí es bueno .
 tell.V.23P.PRES that.CONJ there.ADV that.CONJ there.ADV be.V.23S.PRES well.IM
- (121) **MIG:** entonces like^E voy voy a
 %aut then.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN go.V.1S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP
 aplicar ahí en en varios
 enforce.V.INFIN there.ADV in.PREP in.PREP various.ADJ.M.PL[or]varied.ADJ.M.PL
 lugares para para ver qué
 place.N.M.PL stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER for.PREP see.V.INFIN what.INT
 onda like^E .
 wave.N.F.SG like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (122) **MIG:** por por el momento pues no
 %aut for.PREP for.PREP the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG then.CONJ not.ADV
 voy a quedarme sin hacer
 go.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] without.PREP do.V.INFIN
 nada porque esta semana que
 nothing.PRON because.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG week.N.F.SG that.PRON.REL
 viene grabamos así que voy
 come.V.23S.PRES record.V.1P.PAST[or]record.V.1P.PRES thus.ADV that.CONJ go.V.1S.PRES
 a estar trabajando aunque tengo spring_break^E
 to.PREP be.V.INFIN work.V.PRESPART though.CONJ have.V.1S.PRES unk
 pues no no voy a clase gracias a
 then.CONJ not.ADV not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP class.N.F.SG thanks.IM to.PREP
 Dios .
 name
- (123) **MIG:** entonces lo me lo
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 voy a ahorrar todo eso
 go.V.1S.PRES to.PREP spare.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 me lo voy a ahorrar en
 me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP spare.V.INFIN in.PREP
 gasolina porque ese viaje hasta allá
 petrol.N.F.SG because.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG voyage.N.M.SG until.PREP there.ADV
 le cuerea .
 him.PRON.OBL.MF.23S unk

- (124) **MIG:** le .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S
- (125) **TIM:** dónde es tu universidad ?
 %aut where.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S university.N.F.SG
- (126) **MIG:** ah_E ?
 %aut ah.IM
- (127) **TIM:** dónde es tu universidad ?
 %aut where.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S university.N.F.SG
- (128) **MIG:** en Miramar_E casi Fort.Lauderdale_E .
 %aut in.PREP name nearly.ADV name
- (129) **TIM:** y por qué vos ?
 %aut and.CONJ for.PREP what.INT unk
- (130) **MIG:** porque ahí queda idiay qué
 %aut because.CONJ there.ADV stay.V.23S.PRES[or]stay.V.2S.IMPER unk what.INT
 quieres que haga .
 want.V.2S.PRES that.CONJ do.V.123S.SUBJ.PRES
- (131) **MIG:** ahí la construyeron hermano .
 %aut there.ADV her.PRON.OBJ.F.3S construct.V.3P.PAST brother.N.M.SG
- (132) **TIM:** no había una más cerca ?
 %aut not.ADV have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG more.ADV near.ADV
- (133) **MIG:** no .
 %aut not.ADV

- (134) **MIG:** *está* *Johnson_and_Wales^{S_E}* *que* *está* *en*
%aut be.V.23S.PRES name that.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP
Miami_Beach^{S_E} *pero* .
name but.CONJ
- (135) **MIG:** *claro* *es* *de* *que* *yo*
%aut of_course.IM be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
me *precipité* *loco* .
me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST mad.ADJ.M.SG
- (136) **MIG:** *me* *precipité* *me* *precipité*
%aut me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST
yo *debería* *haber* *esperado* *más*
I.PRON.SUB.MF.1S owe.V.1S.COND[or]owe.V.3S.COND have.V wait.V.PASTPART more.ADV
un *poquito* *más*
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV
para *para* *ver* *otras*
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER for.PREP see.V.INFIN other.ADJ.F.PL
cosas *y* *otras* *universidades* *pero* *bueno* .
thing.N.F.PL and.CONJ other.ADJ.F.PL university.N.F.PL but.CONJ well.IM
- (137) **MIG:** *[-eng]* *it* *is* *what* *it* *is* .
%aut [-eng] it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (138) **MIG:** *ya* *sólo* *me* *quedan* *tres*
%aut already.ADV solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23P.PRES three.NUM
semanas *y* *ya* *a* *la* *verga* *loco* .
week.N.F.PL and.CONJ already.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk mad.ADJ.M.SG
- (139) **MIG:** *yeah^E* *three^E* *more^E* *weeks^E* *y* *ya* *ya*
%aut yeah.ADV three.NUM more.ADJ week.N.PL and.CONJ already.ADV already.ADV
ya *termino* *vos* .
already.ADV finish.V.1S.PRES unk
- (140) **TIM:** .
%aut

(141) **MIG:** **pues** **sí** **ya** **like^E** **mi**
%aut then.CONJ yes.ADV already.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S
graduación **es** **en** **octubre** .
rank.N.F.SG be.V.23S.PRES in.PREP October.N.M.SG

(142) **MIG:** **pues** **la** **ceremonia** **vos** .
%aut then.CONJ the.DET.DEF.F.SG ceremony.N.F.SG unk

(143) **TIM:** **me** **vas** **a** **invitar** ?
%aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP invite.V.INFIN

(144) **MIG:** **pero** **por** **supuesto**
%aut but.CONJ for.PREP supposed.ADJ.M.SG[or]assumption.N.M.SG[or]suppose.V.PASTPART
que **no** .
than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV

(145) **MIG:** **sólo** **van** **a** **ir** **gente** **sólo**
%aut solely.ADV go.V.23P.PRES to.PREP go.V.INFIN people.N.F.SG solely.ADV
va **gente** **decente** .
go.V.23S.PRES people.N.F.SG decent.ADJ.M.SG

(146) **TIM:** **qué** **estúpido** !
%aut what.INT stupid.ADJ.M.SG

(147) **MIG:** .
%aut

(148) **TIM:** **yo** **cuando** **me** **pongo**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES
mi **saco** **me** **miro** **bien**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S sack.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S watch.V.1S.PRES well.ADV
elegante .
fancy.ADJ.M.SG

(149) **MIG:** **claro** **pareces** **puta** **de** **clase** .
%aut of-course.IM seem.V.2S.PRES unk of.PREP class.N.F.SG

- (150) **TIM:** me pongo mi saco con
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S sack.N.M.SG with.PREP
 cola de pato .
 tail.N.F.SG of.PREP duck.N.M.SG
- (151) **MIG:** puta con clase no la cola de
 %aut unk with.PREP class.N.F.SG not.ADV the.DET.DEF.F.SG tail.N.F.SG of.PREP
 pato la tenés siempre estúpida .
 duck.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG unk always.ADV stupid.ADJ.F.SG
- (152) **TIM:** .
 %aut
- (153) **MIG:** fui a fui a fui a discoteca
 %aut go.V.1S.PAST to.PREP go.V.1S.PAST to.PREP go.V.1S.PAST to.PREP disco.N.F.SG
 el sábado .
 the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
- (154) **TIM:** aquí pues .
 %aut here.ADV then.CONJ
- (155) **MIG:** ah_E ?
 %aut ah.IM
- (156) **TIM:** con quién ?
 %aut with.PREP who.INT.MF.SG
- (157) **MIG:** con el maje de Ernesto_E ay yo
 %aut with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP name oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S
 creo que vos no lo conocistes
 believe.V.1S.PRES that.CONJ unk not.ADV the.DET.DEF.NT.SG unk
 el maje el maje que era
 the.DET.DEF.M.SG unk the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 enamorado de Pedro .
 enamoured.ADJ.M.SG of.PREP name

- (158) **MIG:** entonces .
 %aut then.ADV
- (159) **TIM:** no no sé quién es .
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- (160) **MIG:** no no lo conociste .
 %aut not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2S.PAST
- (161) **MIG:** entonces el maje me llamó like^E
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PAST like.CONJ
 iba a ir con Manolo^S_E .
 go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN with.PREP name
- (162) **MIG:** pero de repente pues el maje no
 %aut but.CONJ of.PREP unk then.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk not.ADV
 pudo .
 might.V.3S.PAST
- (163) **MIG:** entonces yo me quedé con
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST with.PREP
 la .
 the.DET.DEF.F.SG
- (164) **MIG:** porque ya me había ya
 %aut because.CONJ already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF already.ADV
 me había entotorotado hija de
 me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF unk daughter.N.F.SG of.PREP
 la gran puta dije yo .
 the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
- (165) **MIG:** quiero ir quiero ir but^E like^E
 %aut want.V.1S.PRES go.V.INFIN want.V.1S.PRES go.V.INFIN but.CONJ like.CONJ
 I^E don't^E wanna^E go^E by^E
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN by.PREP
 myself^E .
 myself.PRON.REFL.1S

- (166) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (167) **MIG:** y entonces el maje de la nada like^E
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER like.CONJ
 he^E never^E calls^E me^E el maje
 he.PRON.SUB.M.3S never.ADV call.SV.INFIN+PV me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF.M.SG unk
 casi nunca me llama like^E de repente
 nearly.ADV never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES like.CONJ of.PREP unk
 por allá chateamos de vez en cuando .
 for.PREP there.ADV unk of.PREP time.N.F.SG in.PREP when.CONJ
- (168) **MIG:** pero like^E de la nada el maje
 %aut but.CONJ like.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG unk
 me ha estado hemos estado
 me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES be.V.PASTPART have.V.1P.PRES be.V.PASTPART
 hablando pos últimamente .
 talk.V.PRESPART unk lately.ADV
- (169) **MIG:** y like^E me llama el
 %aut and.CONJ like.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 sábado .
 Saturday.N.M.SG
- (170) **MIG:** y y el maje what^E are^E
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk what.REL are.V.123P.PRES
 you^E doing^E today^E que no sé
 you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART today.N.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.1S.PRES
 qué .
 what.INT
- (171) **MIG:** y yo pues nada idia .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S then.CONJ swim.V.23S.PRES unk

- (172) **MIG:** **querés** **ir** **a** **discoteca** **me** **dice**
 %aut unk go.V.INFIN to.PREP disco.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
vos **dale** **pues** **hagámosle** **huevo** **pues** .
 unk give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ unk egg.N.M.SG then.CONJ
- (173) **MIG:** **entonces** **nos** **fuimos**
 %aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
para **discoteca** .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER disco.N.F.SG
- (174) **MIG:** **estuvo** **medio** **medio**
 %aut be.V.3S.PAST half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES half.ADJ.M.SG
aburridón **loco** .
 unk mad.ADJ.M.SG
- (175) **MIG:** **es** **que** **además** **estaba** **cayendo**
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ moreover.ADV be.V.13S.IMPERF fall.V.PRESPART
un **turcazo** **de** **agua** **porque** **pasó**
 one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP water.N.F.SG because.CONJ pass.V.3S.PAST
lloviendo **todo** **el** **día** **y** **la**
 rain.V.PRESPART all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
noche .
 night.N.F.SG
- (176) **MIG:** **y** **entonces** **llegué** **y** **estaba** **brisando**
 %aut and.CONJ then.ADV get.V.1S.PAST and.CONJ be.V.13S.IMPERF unk
verdad .
 truth.N.F.SG
- (177) **MIG:** **y** **entonces** **y** **yo** **había**
 %aut and.CONJ then.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.IMPERF
llegado **todo** **elegante** **loco** **el**
 get.V.PASTPART all.ADJ.M.SG fancy.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
pelo **de** **a** **verga** **like^E** **y** **y**
 shell.V.1S.PRES of.PREP to.PREP unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN and.CONJ and.CONJ
lloviendo **loco** **se** **me** **hizo**
 rain.V.PRESPART mad.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
turca **el** **pelo** **me**
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG the.DET.DEF.M.SG shell.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
mojé **todo** **me** **vale**
 wet.V.1S.PAST everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S cost.V.23S.PRES
verga .
 unk

- (178) **MIG:** entonces y ahí pasé .
 %aut then.ADV and.CONJ there.ADV pass.V.1S.PAST
- (179) **TIM:** .
 %aut
- (180) **MIG:** de a verga vos vos nunca has ido
 %aut of.PREP to.PREP unk unk unk never.ADV have.V.2S.PRES go.V.PASTPART
 a discoteca verdad ?
 to.PREP disco.N.F.SG truth.N.F.SG
- (181) **TIM:** en mi vida .
 %aut in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG
- (182) **MIG:** deberías de deberíamos de ir .
 %aut owe.V.2S.COND of.PREP owe.V.1P.COND of.PREP go.V.INFIN
- (183) **MIG:** like^E es bonito loco
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN be.V.23S.PRES pretty.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG
 llegan sus culos bróder .
 get.V.23P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P unk unk
- (184) **MIG:** y lo más de a verga es
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG more.ADV of.PREP to.PREP unk be.V.23S.PRES
 de que like^E a nosotros nos
 of.PREP that.CONJ like.V.INFIN to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P
 gustaba ir por por estar viendo
 like.V.13S.IMPERF go.V.INFIN for.PREP for.PREP be.V.INFIN see.V.PRESPART
 los culos y eso .
 the.DET.DEF.M.PL unk and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (185) **MIG:** pero pero pero like^E like^E like^E los
 %aut but.CONJ but.CONJ but.CONJ like.V.INFIN like.CONJ like.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 sábados por ejemplo pues pero .
 Saturday.N.M.PL for.PREP example.N.M.SG then.CONJ but.CONJ

(186) **MIG:** **creo** **que** **el** **la** **la**
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
primera **vez** **que** **yo** **fui**
first.ORD.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST
creo **que** **fue** **un** **viernes** **porque**
believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M because.CONJ
creo **que** **los** **viernes** **es** **noche**
believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M be.V.23S.PRES night.N.F.SG
latina **pues** **esa** **vez** **ese**
latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG then.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG that.ADJ.DEM.M.SG
día **habían** **puesto** **reggaetón** .
day.N.M.SG have.V.3P.IMPERF put.V.PASTPART

(187) **MIG:** **pero** **los** **sábados** **sólo** **ponen** **así**
%aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL Saturday.N.M.PL solely.ADV put.V.23P.PRES thus.ADV
música **electrónica** **música**
musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
música **er_E** **dance^E** **no** **sé**
musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG er.IM dance.SV.INFIN not.ADV know.V.1S.PRES
una **música** **toda** **rara** **loco**
a.DET.INDEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG all.ADJ.F.SG rare.ADJ.F.SG mad.ADJ.M.SG
que **que** **o** **sea**
than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
bailarla **un** **rato** **me**
dance.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
entendés **está** **de** **a** **verga** **pero** **es** **toda**
unk be.V.23S.PRES of.PREP to.PREP unk but.CONJ be.V.23S.PRES all.ADJ.F.SG
la **noche** **que** **la** **ponen**
the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG that.PRON.REL her.PRON.OBJ.F.3S put.V.23P.PRES
entonces **nosotros** **nos** **poníamos** **de**
then.ADV we.PRON.SUB.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P put.V.1P.IMPERF of.PREP
un **bate** .
one.DET.INDEF.M.SG beat.V.23S.PRES[or]beat.V.2S.IMPER

(188) **MIG:** **entonces** **abrieron** **como** **un**
%aut then.ADV open.V.3P.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
como **un** **no** **sé**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES
un **lounge^E** **al** **lado** **o**
one.DET.INDEF.M.SG lounge.N.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG or.CONJ
sea **ahí** **mismo** **adentro** **pues** .
be.V.123S.SUBJ.PRES there.ADV same.ADJ.M.SG inside.ADV then.CONJ

- (189) **MIG:** y y ya ponen ponen más
 %aut and.CONJ and.CONJ already.ADV put.V.23P.PRES put.V.23P.PRES more.ADV
 música más variada pues de
 music.N.F.SG[or]musician.N.F.SG more.ADV vary.V.F.SG.PASTPART then.CONJ of.PREP
 repente hip_hop_E reggaetón_E entonces la están
 unk unk unk then.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be.V.23P.PRES
 variando entonces es más de a verga .
 vary.V.PRESPART then.ADV be.V.23S.PRES more.ADV of.PREP to.PREP unk
- (190) **TIM:** ya .
 %aut already.ADV
- (191) **MIG:** ves entonces no estás como que con
 %aut see.V.2S.PRES then.ADV not.ADV be.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ with.PREP
 la misma música toda
 the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG all.ADJ.F.SG
 la noche .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (192) **TIM:** y averiguaste qué días abre ?
 %aut and.CONJ unk what.INT day.N.M.PL open.V.23S.PRES[or]open.V.2S.IMPER
- (193) **MIG:** pues sí los los viernes
 %aut then.CONJ yes.ADV the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M
 los viernes siempre abren loco .
 the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M always.ADV open.V.23P.PRES mad.ADJ.M.SG
- (194) **MIG:** pero yo no sé ese
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG
 día por qué o te o
 day.N.M.SG for.PREP what.INT or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S or.CONJ
 te jodieron porque yo miraba
 you.PRON.OBL.MF.2S fuck.V.3P.PAST because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S watch.V.13S.IMPERF
 yo miraba movimiento esa noche
 I.PRON.SUB.MF.1S watch.V.13S.IMPERF movement.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG night.N.F.SG
 ahí loco .
 there.ADV mad.ADJ.M.SG

(195) **TIM:** yo los dos últimos viernes
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.M.PL two.NUM latter.ORD.M.PL Friday.N.M
 que he ido que fui porque
 that.PRON.REL have.V.1S.PRES go.V.PASTPART that.CONJ be.V.1S.PAST because.CONJ
 el te acordás el día de
 the.DET.DEF.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S unk the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
 mi cumpleaños yo fui
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S birthday.N.M I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST
 pasé y yo pregunté oye
 pass.V.1S.PAST and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S ask.V.1S.PAST hear.V.2S.IMPER[or]hear.V.23S.PRES
 está abierto aquí no está
 be.V.23S.PRES open.V.M.SG.PASTPART here.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
 cerrado me dicen los majes .
 shut.V.M.SG.PASTPART me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL unk

(196) **TIM:** imagine .
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]

(197) **MIG:** siempre se me olvida
 %aut always.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.23S.PRES
 conseguir el número .
 manage.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG

(198) **MIG:** yo debería de conseguir
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S owe.V.1S.COND[or]owe.V.3S.COND of.PREP manage.V.INFIN
 el número para .
 the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG for.PREP[or]stall.V.23S.PRES[or]stall.V.2S.IMPER

(199) **MIG:** [-eng] it must have a webpage .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN a.DET.INDEF unk

(200) **MIG:** creo creo que tienen
 %aut believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.23P.PRES
 una una página de internet verdad
 a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG page.N.F.SG of.PREP internet.N.M.SG truth.N.F.SG
 para preguntar o sea
 for.PREP ask.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 para para darme
 for.PREP[or]stall.V.23S.PRES[or]stall.V.2S.IMPER for.PREP give.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 cuenta me entendés .
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER me.PRON.OBL.MF.1S unk

- (201) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (202) **MIG:** porque porque esa verga esa
 %aut because.CONJ because.CONJ that.PRON.DEM.F.SG unk that.PRON.DEM.F.SG
 verga loco no no creo que sólo no
 unk mad.ADJ.M.SG not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ solely.ADV not.ADV
 creo que sólo abran los
 believe.V.1S.PRES that.CONJ solely.ADV open.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
 domingos loco .
 Sunday.N.M.PL mad.ADJ.M.SG
- (203) **MIG:** porque porque o sea maje .
 %aut because.CONJ because.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES unk
- (204) **MIG:** te das te das
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES
 cuenta de la cantidad de reales que
 tally.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP royal.ADJ.M.PL that.CONJ
 pierden un viernes si no abren
 miss.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M if.CONJ not.ADV open.V.23P.PRES
 loco .
 mad.ADJ.M.SG
- (205) **TIM:** yo me imagino que estarán
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3P.FUT
 construyendo siempre .
 construct.V.PRESPART always.ADV
- (206) **MIG:** no pero qué van a estar
 %aut not.ADV but.CONJ what.INT go.V.23P.PRES to.PREP be.V.INFIN
 construyendo si siempre está la misma
 construct.V.PRESPART if.CONJ always.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG
 mierda .
 shit.N.F.SG
- (207) **TIM:** .
 %aut

- (208) **MIG:** si si estuvieran construyendo cerrarían
%aut if.CONJ if.CONJ be.V.3P.SUBJ.IMPERF construct.V.PRESPART shut.V.3P.COND
 el sábado también o o pues
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG too.ADV or.CONJ or.CONJ then.CONJ
 lo cerrarían así temporalmente .
him.PRON.OBJ.M.3S shut.V.3P.COND thus.ADV temporarily.ADV
- (209) **TIM:** qué raro y
%aut what.INT rare.ADJ.M.SG and.CONJ
 cuánto te cobran
how_much.ADJ.INT.M.SG[or]how_much.PRON.INT.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23P.PRES
 la entrada ?
the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG
- (210) **MIG:** ah_E^S ?
%aut ah.IM
- (211) **TIM:** .
%aut
- (212) **MIG:** pues siempre me cobran diez pero
%aut then.CONJ always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S earn.V.3P.IMPERF ten.NUM but.CONJ
 el sábado que fui me
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG that.PRON.REL be.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
 cobraron quince .
earn.V.3P.PAST fifteen.NUM
- (213) **TIM:** oh_E^S .
%aut oh.IM

(214) **MIG:** menos mal que
 %aut except.PREP[or]less.ADV poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV[or]poorly.ADJ.M.SG that.CONJ
 llevé o sea yo yo
 wear.V.1S.PAST or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S
 llevaba como veinte dólares cash^E y
 wear.V.13S.IMPERF like.CONJ twenty.NUM dollar.N.M.PL cash.N.SG and.CONJ
 yo dije seis dólares de parqueo dije
 I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST six.NUM dollar.N.M.PL of.PREP unk tell.V.1S.PAST
 yo diez la entrada y pues
 I.PRON.SUB.MF.1S ten.NUM the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG and.CONJ then.CONJ
 el vuelto el vuelto no
 the.DET.DEF.M.SG .V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.M.SG .V.M.SG.PASTPART not.ADV
 sé tal vez me compro
 know.V.1S.PRES such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S buy.V.1S.PRES
 algo de tomar .
 something.PRON.M.SG of.PREP take.V.INFIN

(215) **MIG:** completitos loco .
 %aut unk mad.ADJ.M.SG

(216) **MIG:** a la yo me quedé
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
 como que a la gran puta si no
 like.CONJ that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk if.CONJ not.ADV
 hubiera traído .
 have.V.13S.SUBJ.IMPERF bring.V.PASTPART

(217) **MIG:** y lo que más me
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL more.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 enturca es que no agarran tarjetas loco .
 unk be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV unk card.N.F.PL mad.ADJ.M.SG

(218) **MIG:** like^E o sea estamos en
 %aut like.V.INFIN[or]like.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1P.PRES in.PREP
 en Florida^S loco .
 in.PREP name mad.ADJ.M.SG

(219) **MIG:** estamos en Miami^S loco .
 %aut be.V.1P.PRES in.PREP name mad.ADJ.M.SG

- (220) **MIG:** y no aceptan tarjeta broder .
 %aut and.CONJ not.ADV accept.V.23P.PRES card.N.F.SG unk
- (221) **MIG:** y ahí en Nicaragua^{S_E} en
 %aut and.CONJ there.ADV in.PREP name in.PREP
 todo en en Hipa^{S_E} bróder aceptan
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP in.PREP name unk accept.V.23P.PRES
 tarjeta loco .
 card.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
- (222) **MIG:** yo pago siempre pago
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S pay.V.1S.PRES always.ADV payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES
 mi entrada con la tarjeta .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S ticket.N.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG card.N.F.SG
- (223) **TIM:** es que aquí ni en ningún bar
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ here.ADV nor.CONJ in.PREP no.ADJ.M.SG bar.N.M.SG
 ni ninguna discoteca te la agarra .
 nor.CONJ no.ADJ.F.PL disco.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.F.SG unk
- (224) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT
- (225) **TIM:** aquí en ninguna discoteca te
 %aut here.ADV in.PREP no.ADJ.F.PL disco.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S
 lo agarran es para que para que
 the.DET.DEF.NT.SG unk be.V.23S.PRES for.PREP that.CONJ for.PREP that.CONJ
 hacer negocio con la mierda
 do.V.INFIN business.N.M.SG[or]negotiate.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG shit.N.F.SG
 del A_T_M^E .
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name
- (226) **MIG:** ah huevo es cierto pero
 %aut ah.IM egg.N.M.SG be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG but.CONJ
 igual el el el en
 equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 discoteca el A_T_M^E está está en
 disco.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG name be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES in.PREP
 los baños está por los
 the.DET.DEF.M.PL bathroom.N.M.PL be.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.PL
 baños loco está dentro .
 bathroom.N.M.PL mad.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES inside.ADV

- (227) **TIM:** pero te cobra un turcazo
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk
 de reales .
 of.PREP royal.ADJ.M.PL
- (228) **MIG:** loco la otra vez o
 %aut mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG or.CONJ
 sea una de las primeras
 be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL first.ORD.F.PL
 veces que fui .
 time.N.F.PL that.PRON.REL be.V.1S.PAST
- (229) **MIG:** la ok^S_E la segunda vez
 %aut the.DET.DEF.F.SG unk the.DET.DEF.F.SG second.ORD.F.SG time.N.F.SG
 que fui yo estaba
 that.PRON.REL be.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 seguro que la
 sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 primera vez me habían cobrado
 first.ORD.F.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.IMPERF earn.V.PASTPART
 con tarjeta .
 with.PREP card.N.F.SG
- (230) **MIG:** entonces yo me voy
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES
 confiado loco y voy a pagar
 trust.V.M.SG.PASTPART mad.ADJ.M.SG and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP pay.V.INFIN
 con mi tarjeta .
 with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S card.N.F.SG
- (231) **MIG:** y el maje no que no
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk not.ADV that.CONJ not.ADV
 aceptamos tarjeta .
 accept.V.1P.PAST[or]accept.V.1P.PRES card.N.F.SG
- (232) **MIG:** y yo a la gran puta
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk
 what^E do^E I^E do^E le digo .
 what.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(233) **MIG:** entonces tenemos un A_T_M^E ahí adentro
 %aut then.ADV have.V.1P.PRES one.DET.INDEF.M.SG name there.ADV inside.ADV
 me dice el maje .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk

(234) **MIG:** y yo bueno ok_E^S pues me
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S well.IM unk then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 voy a ir pues loco voy a
 go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN then.CONJ mad.ADJ.M.SG go.V.1S.PRES to.PREP
 ir al A_T_M^E .
 go.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name

(235) **MIG:** entonces el maje se quedó
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST
 con mi ID^E y eso pues
 with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG then.CONJ
 para .
 stall.V.23S.PRES

(236) **MIG:** [-eng] I had to come back
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV
 I had to come back .
 I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV

(237) **MIG:** entonces regreso voy y y
 %aut then.ADV return.N.M.SG[or]return.V.1S.PRES go.V.1S.PRES and.CONJ and.CONJ
 saco en el A_T_M^E .
 remove.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG name

(238) **MIG:** yo fresco pues yo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S fresh.ADJ.M.SG[or]fresh.N.M.SG then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 sabía que cobraban pues .
 know.V.13S.IMPERF that.CONJ earn.V.3P.IMPERF then.CONJ

(239) **MIG:** pero pero yo dije pues ni
 %aut but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST then.CONJ nor.CONJ
 modo idiay ya estoy aquí que le
 way.N.M.SG unk already.ADV be.V.1S.PRES here.ADV that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 voy a hacer .
 go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN

- (240) **MIG:** entonces fui saqué el
 %aut then.ADV go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST remove.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 dinero pagué entré de a verga .
 money.N.M.SG pay.V.1S.PAST enter.V.1S.PAST of.PREP to.PREP unk
- (241) **MIG:** ya cuando me llega mi
 %aut already.ADV when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S get.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 estado de cuenta loco o sea .
 status.N.M.SG of.PREP tally.N.F.SG mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (242) **MIG:** saqué creo que había
 %aut remove.V.1S.PAST believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 sacado veinte loco .
 remove.V.PASTPART twenty.NUM mad.ADJ.M.SG
- (243) **MIG:** y me cobraron como diez dólares
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S earn.V.3P.PAST like.CONJ ten.NUM dollar.N.M.PL
 por sacarlo loco .
 for.PREP remove.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] mad.ADJ.M.SG
- (244) **MIG:** o sea es es una
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 estafa loco .
 swindle.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
- (245) **TIM:** pero es que ahí te dice
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES
 el A_T_M^E te dice
 the.DET.DEF.M.SG name you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES
 cuánto te cobra .
 how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES
- (246) **MIG:** en serio claro es que yo
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG of_course.IM be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 no la verdad es que yo
 not.ADV the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 en esas cosas no me
 in.PREP that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 fijo loco .
 fixed.ADJ.M.SG[or]fix.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG

- (247) **MIG:** yo soy bien .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (248) **TIM:** es que ahí dice esta mierda
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV tell.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG
 te cobra un fee^E .
 you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG fee.N.SG
- (249) **MIG:** acordate que las
 %aut remind.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ them.PRON.OBJ.F.3P
 acordate que las rubias
 remind.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ the.DET.DEF.F.PL blond.ADJ.F.PL
 somos tontas estúpido .
 be.V.1P.PRES silly.ADJ.F.PL stupid.ADJ.M.SG
- (250) **TIM:** las rubias son tontas .
 %aut the.DET.DEF.F.PL blond.ADJ.F.PL be.V.23P.PRES silly.ADJ.F.PL
- (251) **MIG:** sí eh^S_E .
 %aut yes.ADV eh.IM
- (252) **MIG:** yo no yo además que
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S moreover.ADV that.CONJ
 yo no leo a mí
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV read.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 me leen .
 me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES
- (253) **TIM:** a mí me leen .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES
- (254) **TIM:** qué idiota .
 %aut what.INT idiot.N.M
- (255) **MIG:** ves ?
 %aut see.V.2S.PRES

(256) **MIG:** no es que es es es
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(257) **MIG:** o sea una persona como
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG like.CONJ
 yo loco .
 I.PRON.SUB.MF.1S mad.ADJ.M.SG

(258) **MIG:** yo yo no aprendí a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV learn.V.1S.PAST to.PREP
 leer .
 read.V.INFIN

(259) **MIG:** a mí a mí me
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 leen las cosas .
 read.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL

(260) **MIG:** oye mira vamos .
 %aut hear.V.2S.IMPER watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER go.V.1P.PRES

(261) **TIM:** .
 %aut

(262) **MIG:** vamos a ir a la feria
 %aut go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
 un día de estos .
 one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL

(263) **MIG:** quieres ir ?
 %aut unk go.V.INFIN

(264) **TIM:** a la qué ?
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG what.INT

- (265) **MIG:** a la feria .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
- (266) **TIM:** qué feria ?
 %aut what.INT fair.N.F.SG
- (267) **MIG:** the^E fair^E estúpido .
 %aut the.DET.DEF fair.ADJ stupid.ADJ.M.SG
- (268) **MIG:** la que está en FIU^E .
 %aut the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES in.PREP name
- (269) **MIG:** [-eng] the fair .
 %aut [-eng] the.DET.DEF fair.ADJ
- (270) **TIM:** cómo yo nunca he ido a
 %aut how.INT I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.1S.PRES go.V.PASTPART to.PREP
 esa mierda vos sabés .
 that.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG unk unk
- (271) **MIG:** qué estúpido que sos .
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ unk
- (272) **TIM:** pero ésta es la feria
 %aut but.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
 nicaragüense o la o la
 nicaraguan.ADJ.M.SG[or]nicaraguan.N.M or.CONJ the.DET.DEF.F.SG or.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 feria .
 fair.N.F.SG
- (273) **MIG:** qué estúpido ésa es Exponica^S_E
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES name
 estúpido .
 stupid.ADJ.M.SG

- (274) **TIM:** [-eng] oh yeah yeah yeah .
 %aut [-eng] oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (275) **MIG:** y eso es como en
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES like.CONJ in.PREP
 septiembre noviembre por ahí .
 September.N.M.SG November.N.M.SG for.PREP there.ADV
- (276) **TIM:** la feria es la de
 %aut the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 los la de los la de
 the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 los juegos .
 the.DET.DEF.M.PL play.N.M.PL
- (277) **MIG:** sí la feria es la
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 el el pleylampar loco como decimos
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk mad.ADJ.M.SG like.CONJ tell.V.1P.PRES
 nosotros los nicas el pleylampar .
 we.PRON.SUB.M.1P the.DET.DEF.M.PL unk the.DET.DEF.M.SG unk
- (278) **TIM:** el pleylampar .
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk
- (279) **MIG:** el pleylampar sí .
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk yes.ADV
- (280) **TIM:** vos sabés que nunca he ido siempre
 %aut unk unk that.CONJ never.ADV have.V.1S.PRES go.V.PASTPART always.ADV
 que viene esa mierda ay tu
 that.CONJ come.V.23S.PRES that.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG oh.IM yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 huevo .
 egg.N.M.SG
- (281) **MIG:** yo siempre voy .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV go.V.1S.PRES

- (282) **MIG:** siempre que estoy aquí yo voy .
 %aut always.ADV that.CONJ be.V.1S.PRES here.ADV I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES
- (283) **MIG:** pues el año pues y como .
 %aut then.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG then.CONJ and.CONJ eat.V.1S.PRES
- (284) **TIM:** ah ya .
 %aut ah.IM already.ADV
- (285) **MIG:** siempre cuando siempre cuando yo
 %aut always.ADV when.CONJ always.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 estaba aquí de vacaciones pues yo
 be.V.13S.IMPERF here.ADV of.PREP vacation.N.F.PL then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 iba .
 go.V.13S.IMPERF
- (286) **MIG:** pero ahora que ya estoy viviendo .
 %aut but.CONJ now.ADV that.CONJ already.ADV be.V.1S.PRES live.V.PRESPART
- (287) **TIM:** me acabo de destripar un
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S finish.V.1S.PRES of.PREP unk one.DET.INDEF.M.SG
 ovario .
 ovary.N.M.SG
- (288) **MIG:** qué ?
 %aut what.INT
- (289) **TIM:** .
 %aut
- (290) **MIG:** qué estúpido .
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG
- (291) **TIM:** ay me destripé un ovario .
 %aut oh.IM me.PRON.OBL.MF.1S unk one.DET.INDEF.M.SG ovary.N.M.SG

- (292) **MIG:** no y entonces decía .
 %aut not.ADV and.CONJ then.ADV tell.V.13S.IMPERF
- (293) **MIG:** no siempre voy .
 %aut not.ADV always.ADV go.V.1S.PRES
- (294) **MIG:** y el año pasado fui .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG be.V.1S.PAST
- (295) **MIG:** vos sabés que me enturca que pagué
 %aut unk unk that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S unk that.CONJ pay.V.1S.PAST
 el brazalete .
 the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG
- (296) **MIG:** que creo que no me
 %aut that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 acuerdo cuánto
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES how-much.ADJ.INT.M.SG[or]how-much.PRON.INT.M.SG
 valía .
 cost.V.13S.IMPERF
- (297) **MIG:** el brazalete es para que
 %aut the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG be.V.23S.PRES for.PREP that.CONJ
 lo andés y te montés en en
 the.DET.DEF.NT.SG unk and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S unk in.PREP in.PREP
 en o sea te montás en
 in.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.OBL.MF.2S unk in.PREP
 todo pues .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG then.CONJ
- (298) **MIG:** en vez de andar comprando like^E
 %aut in.PREP time.N.F.SG of.PREP walk.V.INFIN buy.V.PRESPART like.CONJ
 los los tickets^S_E y eso
 the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL ticket.N.SG+PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 porque hay gente pues que hace
 because.CONJ there-is.V.23S.PRES people.N.F.SG then.CONJ that.CONJ do.V.23S.PRES
 la fila para estar comprando tickets^S_E
 the.DET.DEF.F.SG row.N.F.SG for.PREP be.V.INFIN buy.V.PRESPART ticket.N.SG+PL
 y tickets^S_E .
 and.CONJ ticket.N.SG+PL

- (299) **MIG:** entonces yo dije idiay compremos
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST unk buy.V.1P.SUBJ.PRES
 el brazalete y vale
 the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG and.CONJ cost.V.23S.PRES
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG
- (300) **MIG:** y para nada lo compré
 %aut and.CONJ stall.V.23S.PRES nothing.PRON him.PRON.OBJ.M.3S buy.V.1S.PAST
 sólo me monté como en dos o
 solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PAST like.CONJ in.PREP two.NUM or.CONJ
 tres cosas .
 three.NUM thing.N.F.PL
- (301) **MIG:** porque yo like^E I^E don't^E
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 ride^E those^E things^E me entendés .
 ride.V.INFIN those.DEM.FAR.PL thing.N.PL me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (302) **MIG:** y yo nunca me monto
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PRES
 en esas mierdas .
 in.PREP that.ADJ.DEM.F.PL shit.N.F.PL
- (303) **MIG:** y y yo no sé ni
 %aut and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ
 para qué lo compré .
 stall.V.23S.PRES what.INT him.PRON.OBJ.M.3S buy.V.1S.PAST
- (304) **MIG:** pero yo yo sólo me
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 monto como en uno o dos loco
 ride.V.1S.PRES like.CONJ in.PREP one.PRON.M.SG or.CONJ two.NUM mad.ADJ.M.SG
 siempre me mareo .
 always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seasickness.N.M.SG
- (305) **TIM:** .
 %aut

- (306) **MIG:** siempre siempre me mareo y
 %aut always.ADV always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seasickness.N.M.SG and.CONJ
 termino vomitando .
 finish.V.1S.PRES vomit.V.PRESPART
- (307) **MIG:** me me monté como en
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PAST like.CONJ in.PREP
 dos y andaba con un dolor
 two.NUM and.CONJ walk.V.13S.IMPERF with.PREP one.DET.INDEF.M.SG pain.N.M.SG
 de cabeza horrible .
 of.PREP head.N.F.SG horrible.ADJ.M.SG
- (308) **TIM:** ay qué estúpida .
 %aut oh.IM what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (309) **MIG:** ya es que ya lo sabés
 %aut already.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ already.ADV the.DET.DEF.NT.SG unk
 pues .
 then.CONJ
- (310) **MIG:** es que como yo tengo aire
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG
 en el cerebro .
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG brain.N.M.SG
- (311) **TIM:** .
 %aut
- (312) **TIM:** ah_E^S ?
 %aut ah.IM
- (313) **MIG:** como yo tengo aire en el
 %aut like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 cerebro .
 brain.N.M.SG

- (314) **TIM:** **aire** **en** **el** **cerebro** **?**
%aut air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG brain.N.M.SG
- (315) **MIG:** **sí** **loco** **o** **sea** **en** **en**
%aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP in.PREP
la **cabeza** **perdón** **porque** **no** **tengo**
the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG pardon.N.M.SG because.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES
cerebro **yo** **tengo** **aire** **.**
brain.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG
- (316) **TIM:** **te** **golpea** **el** **maní** **.**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S strike.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk
- (317) **MIG:** **me** **golpea** **de** **viaje** **.**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S strike.V.23S.PRES of.PREP voyage.N.M.SG
- (318) **MIG:** **me** **golpea** **el** **bonito** **que**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S strike.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG pretty.ADJ.M.SG that.CONJ
tengo **pedaleando** **ahí** **adentro** **.**
have.V.1S.PRES unk there.ADV inside.ADV
- (319) **TIM:** **sí** **pobrecito** **.**
%aut yes.ADV unk
- (320) **MIG:** **sí** **oye** **y** **ya**
%aut yes.ADV hear.V.23S.PRES[or]hear.V.2S.IMPER and.CONJ already.ADV
te **distes** **cuenta**
you.PRON.OBL.MF.2S .V.2S.SUBJ.PRES explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER
.
- (321) **TIM:** **qué** **pasó** **?**
%aut what.INT pass.V.3S.PAST
- (322) **MIG:** **ya** **ya** **salió** **el** **primer**
%aut already.ADV already.ADV exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG
hombre **embarazado** **.**
man.N.M.SG pregnant.ADJ.M.SG

- (323) **TIM:** **cómo** **es** **eso** **?**
%aut how.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (324) **MIG:** **ah_E^S** **?**
%aut ah.IM
- (325) **TIM:** **cómo** **es** **eso** **?**
%aut how.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (326) **MIG:** **ya** **salió** **el** **primer** **hombre**
%aut already.ADV exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG man.N.M.SG
embarazado **.**
pregnant.ADJ.M.SG
- (327) **TIM:** **no** **entiendo** **.**
%aut not.ADV understand.V.1S.PRES
- (328) **MIG:** **un** **hombre** **embarazado** **.**
%aut one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG pregnant.ADJ.M.SG
- (329) **MIG:** **[-eng]** **pregnant** **.**
%aut [-eng] pregnant.ADJ
- (330) **TIM:** **no** **sé** **yo** **no** **sé** **cómo**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES how.INT
es **eso** **.**
be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (331) **MIG:** **o** **sea** **mira**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER
un **embarazo** **es** **cuando** **alguien**
one.DET.INDEF.M.SG pregnancy.N.M.SG be.V.23S.PRES when.CONJ someone.PRON.MF.SG
tiene **un** **bebé** **adentro** **.**
have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG newborn.N.M.SG inside.ADV

- (332) **TIM:** oh^E yeah^E oh^E yeah^E oh^E yeah^E pero cómo
 %aut oh.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV but.CONJ how.INT
 un hombre ?
 one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG
- (333) **MIG:** pues un hombre salió embarazado .
 %aut then.CONJ one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG exit.V.3S.PAST pregnant.ADJ.M.SG
- (334) **MIG:** o sea es como está
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES like.CONJ be.V.23S.PRES
 avanzada la tecnología y la
 advance.V.F.SG.PASTPART the.DET.DEF.F.SG technology.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 ciencia y ya ya ya embarazaron a
 science.N.F.SG and.CONJ already.ADV already.ADV already.ADV unk to.PREP
 un hombre loco .
 one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (335) **MIG:** lo miré en Despierta América ayer
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1S.PAST in.PREP name yesterday.ADV
 y después él salió en Primer Impacto .
 and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.SUB.M.3S exit.V.3S.PAST in.PREP name
- (336) **TIM:** y qué hicieron maje ?
 %aut and.CONJ what.INT do.V.3P.PAST unk
- (337) **TIM:** le metieron un le
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 le metieron un útero y toda
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG name and.CONJ all.ADJ.F.SG
 la verga ?
 the.DET.DEF.F.SG unk
- (338) **MIG:** no mira pues es como que
 %aut not.ADV watch.V.23S.PRES then.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ
 era mujer y se operó .
 be.V.13S.IMPERF woman.N.F.SG and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP operate.V.3S.PAST
- (339) **TIM:** ah ya sé .
 %aut ah.IM already.ADV be.V.2S.IMPER

(340) **MIG:** entonces se pero se pues
 %aut then.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC but.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC then.CONJ
 se se quitó el
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.23SP remove.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 bicho y se puso una turca
 unk and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG turkish.N.F.SG
 .

(341) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM

(342) **MIG:** cómo te quitan el bicho
 %aut how.INT you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG unk
 loco te quitan el hoyo .
 mad.ADJ.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG unk

(343) **TIM:** te cierran el hoyo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S shut.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG unk

(344) **TIM:** el clitoris es la cabeza y
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG and.CONJ
 .

(345) **MIG:** huácala .
 %aut unk

(346) **TIM:** no lo sé .
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER

(347) **TIM:** pero ya lo vi ya
 %aut but.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST already.ADV
 lo vi yo ya lo
 him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 vi cómo lo hacen .
 see.V.1S.PAST how.INT him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23P.PRES

- (348) **MIG:** vos ya viste cómo ay no y dónde
 %aut unk already.ADV see.V.2S.PAST how.INT oh.IM not.ADV and.CONJ where.INT
 lo viste ?
 him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PAST
- (349) **TIM:** pero ahí en pero un libro de
 %aut but.CONJ there.ADV in.PREP but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG of.PREP
 mi hermana .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG
- (350) **MIG:** yo quiero verlo .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (351) **TIM:** medicina .
 %aut medicine.N.F.SG
- (352) **TIM:** lo es que miré la
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 formación maje cuando cuando se viene
 training.N.F.SG unk when.CONJ when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP come.V.23S.PRES
 formando el el feto y no
 form.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG fetus.N.M.SG and.CONJ not.ADV
 sé qué .
 know.V.1S.PRES what.INT
- (353) **TIM:** al comienzo
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG beginning.N.M.SG[or]commence.V.1S.PRES
 todos somos niñas .
 everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES kid.N.F.PL
- (354) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT
- (355) **TIM:** al comienzo
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG beginning.N.M.SG[or]commence.V.1S.PRES
 todos somos niña .
 everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES kid.N.F.SG

(356) **MIG:** **esperate** **esperate**
%aut wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
esperate **que** **va** **pasando**
wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ go.V.23S.PRES pass.V.PRESPART
un **avión** **y** **no** **te** **oigo**
one.DET.INDEF.M.SG plane.N.M.SG and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S hear.V.1S.PRES
 .

(357) **MIG:** **puta loco** **ese** **avión** **te**
%aut unk mad.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG plane.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S
lo **juro** **que** **me** **me**
him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
pasó **rozando** **la** **jeta** .
pass.V.3S.PAST brush.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG unk

(358) **TIM:** **hijo** **de** **la** **gran** **puta** .
%aut son.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk

(359) **MIG:** [-eng] **aha** **aha** **aha** **aha** .
%aut [-eng] aha.IM aha.IM aha.IM aha.IM

(360) **TIM:** **se** **te** **va** **a** **llevar**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP wear.V.INFIN
tu **apartamentito** **hombre** .
yours.ADJ.POSS.MF.2S.S unk man.N.M.SG

(361) **MIG:** **por** **Dios** **se** **me** **va**
%aut for.PREP name self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23S.PRES
a **llevar** **el** **cuchitril** **loco** .
to.PREP wear.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG unk mad.ADJ.M.SG

(362) **TIM:** **oíme** **la** **verga** **es** **que**
%aut unk the.DET.DEF.F.SG unk be.V.23S.PRES that.CONJ
al **comienzo** **todos**
to-the.PREP+DET.DEF.M.SG beginning.N.M.SG[or]commence.V.1S.PRES everything.PRON.M.PL
son **como** **niñas** .
be.V.23P.PRES like.CONJ kid.N.F.PL

(363) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

(364) **TIM:** el el hombre y la
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 niña son igualitas la cosa que
 kid.N.F.SG be.V.23P.PRES unk the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL
 tenemos ahí .
 have.V.1P.PRES there.ADV

(365) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

(366) **TIM:** pero um_E^S la la cabeza
 %aut but.CONJ um.IM the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG
 del hombre es el clitoris de
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP
 la mujer me entendés ?
 the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk

(367) **MIG:** ya .
 %aut already.ADV

(368) **TIM:** los labios de la mujer
 %aut the.DET.DEF.M.PL lip.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
 son los huevitos del hombre .
 be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL unk of.the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG

(369) **MIG:** los huevitos ?
 %aut the.DET.DEF.M.PL unk

(370) **TIM:** sí los huevitos .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.PL unk

(371) **MIG:** o sea los testículos ?
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL testicle.N.M.PL

(372) **TIM:** aha_E^S .
 %aut *aha.IM*

(373) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut *mmhm.IM*

(374) **TIM:** **más** **o** **menos** **se** **parecen**
 %aut *more.ADV or.CONJ less.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23P.PRES*
se **parecen** **en** **puta** **maje** **cómo**
self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23P.PRES in.PREP unk unk how.INT
se **viene** **formando** .
self.PRON.REFL.MF.23SP come.V.23S.PRES form.V.PRESPART

(375) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut *mmhm.IM*

(376) **TIM:** **y** .
 %aut *and.CONJ*

(377) **MIG:** **o** **sea** **que** **al**
 %aut *or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG*
principio **todos** **tenemos** **bicho** .
principle.N.M.SG everything.PRON.M.PL have.V.1P.PRES unk

(378) **TIM:** **sí** **el** **otro** **día** **lo**
 %aut *yes.ADV the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S*
miré **pues** **ahí** **en** **una** **película**
watch.V.1S.PAST then.CONJ there.ADV in.PREP a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG
como **lo** **hacen** **ahí** **en**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23P.PRES there.ADV in.PREP
Nip-Tuck $_E^S$ **que** **estaban** **explicando** **unos** **majes**
name that.CONJ be.V.3P.IMPERF explain.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.PL unk
 .

(379) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut *mmhm.IM*

- (380) **MIG:** eso es una eso
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 Nip-Tuck_E^S no es una película estúpido
 name not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG stupid.ADJ.M.SG
 es una serie .
 be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG series.N.F.SG
- (381) **TIM:** una serie pues .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG series.N.F.SG then.CONJ
- (382) **TIM:** entonces pues sí eso fue
 %aut then.ADV then.CONJ yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST
 lo que miré .
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL watch.V.1S.PAST
- (383) **TIM:** pero qué de a verga maje yo
 %aut but.CONJ what.INT of.PREP to.PREP unk unk I.PRON.SUB.MF.1S
 quisiera quedar embarazado .
 want.V.13S.SUBJ.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
- (384) **MIG:** que qué ?
 %aut that.CONJ what.INT
- (385) **TIM:** yo quisiera quedar embarazado .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.SUBJ.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
- (386) **MIG:** dígame .
 %aut tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (387) **MIG:** cómo está ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES
- (388) **MIG:** espérame .
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

- (389) **MIG:** eh sí .
 %aut unk yes.ADV
- (390) **MIG:** ya lo puedo ya puedo
 %aut already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S might.V.1S.PRES already.ADV might.V.1S.PRES
 entrar ?
 enter.V.INFIN
- (391) **MIG:** gracias oyó .
 %aut thanks.IM hear.V.3S.PAST
- (392) **MIG:** sí sí así vi .
 %aut yes.ADV yes.ADV thus.ADV see.V.1S.PAST
- (393) **MIG:** ah ok^S gracias oyó .
 %aut ah.IM unk thanks.IM hear.V.3S.PAST
- (394) **MIG:** bye^S .
 %aut bye.N.SG[or]pye.N.SG+SM
- (395) **MIG:** aló .
 %aut unk
- (396) **TIM:** .
 %aut
- (397) **MIG:** mi vecina estúpida .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S neighbouring.N.F.SG stupid.ADJ.F.SG
- (398) **MIG:** espérame
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 espérame .
 wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

- (399) **MIG:** no no me colgués dame
 %aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
 un segundo dame un
 one.DET.INDEF.M.SG second.N.M.SG give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG
 segundo .
 second.N.M.SG
- (400) **MIG:** espérame no te vayás
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S unk
 estúpida .
 stupid.ADJ.F.SG
- (401) **MIG:** habla aha^E aha^E .
 %aut talk.V.2P.IMPER.PRECLITIC aha.IM aha.IM
- (402) **TIM:** aha entonces .
 %aut unk then.ADV
- (403) **MIG:** ah pues sí entonces estaba viendo
 %aut ah.IM then.CONJ yes.ADV then.ADV be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART
 las noticias en en en Primer Impacto_E^S .
 the.DET.DEF.F.PL news.N.F.PL in.PREP in.PREP in.PREP name
- (404) **MIG:** y entonces es o sea era
 %aut and.CONJ then.ADV be.V.23S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.13S.IMPERF
 mujer antes .
 woman.N.F.SG before.ADV
- (405) **MIG:** y y se operó pues
 %aut and.CONJ and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP operate.V.3S.PAST then.CONJ
 y se hizo hombre .
 and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST man.N.M.SG
- (406) **MIG:** entonces le pusieron la turca
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG turkish.N.F.SG
 y todo .
 and.CONJ everything.PRON.M.SG

- (407) **MIG:** y entonces él pues la maje
 %aut and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.SG then.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk
 se casó con con una
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST with.PREP with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 mujer .
 woman.N.F.SG
- (408) **MIG:** sí sí sí sí qué estúpido
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV what.INT stupid.ADJ.M.SG
 se hizo hombre .
 self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST man.N.M.SG
- (409) **MIG:** sí se casó pues
 %aut yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST then.CONJ
 se casó con con otra maje
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST with.PREP with.PREP other.PRON.F.SG unk
 pues y entonces parece que
 then.CONJ and.CONJ then.ADV seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER that.CONJ
 la que la mujer con
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG with.PREP
 la que se casó pues
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST then.CONJ
 no podía quedar embarazada .
 not.ADV might.V.13S.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.F.SG
- (410) **MIG:** entonces el gran amor que
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG big.ADJ.M.SG love.N.M.SG that.PRON.REL
 le tiene entonces le dijo
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 pues yo voy a quedar embarazado
 then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
 por vos .
 for.PREP unk
- (411) **MIG:** entonces lo embarazaron sabes
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG unk know.V.2S.PRES
 se embarazó .
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
- (412) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

- (413) **MIG:** parece pues obviamente fue inseminación
 %aut seem.V.2S.IMPER then.CONJ obviously.ADV be.V.3S.PAST insemination.N.F.SG
 artificial y eso .
 artificial.ADJ.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (414) **MIG:** ves porque no le íbamos
 %aut see.V.2S.PRES because.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1P.IMPERF
 a meter una turca por el hoyo
 to.PREP put.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG turkish.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 de la turca .
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG turkish.N.F.SG
- (415) **TIM:** y después para sacarle
 %aut and.CONJ afterwards.ADV for.PREP remove.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 el chavalito .
 the.DET.DEF.M.SG unk
- (416) **MIG:** por cesárea estúpido .
 %aut for.PREP unk stupid.ADJ.M.SG
- (417) **TIM:** por cesárea .
 %aut for.PREP unk
- (418) **TIM:** cesárea .
 %aut unk
- (419) **MIG:** ni modo que se
 %aut nor.CONJ way.N.M.SG that.PRON.REL to_him.PRON.INDIR.MF.23SP
 lo saquen por el hoyo
 him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.23P.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 del culo .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
- (420) **TIM:** ah oye .
 %aut ah.IM hear.V.2S.IMPER

- (421) **MIG:** te imaginás qué dolor bróder .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S unk what.INT pain.N.M.SG unk
- (422) **MIG:** no no no y después que y
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ and.CONJ
 después cuando nace le dicen
 afterwards.ADV when.CONJ .V.23S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
 salió cagadito a vos .
 exit.V.3S.PAST unk to.PREP unk
- (423) **TIM:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (424) **TIM:** que le .
 %aut that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
- (425) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (426) **MIG:** yo quisiera yo un
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.SUBJ.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG
 yo un día voy a llegar
 I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG go.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN
 a ser papá vas a ver .
 to.PREP be.V.INFIN daddy.N.M.SG go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (427) **TIM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (428) **MIG:** yo un día voy a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG go.V.1S.PRES to.PREP
 ser papá .
 be.V.INFIN daddy.N.M.SG
- (429) **TIM:** ojalá mujer porque .
 %aut unk woman.N.F.SG because.CONJ

- (430) **MIG:** [-eng] like .
 %aut [-eng] like.CONJ[or]like.V.INFIN
- (431) **MIG:** ésa es mi meta
 %aut that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S put.V.123S.SUBJ.PRES
 like^E ése es mi mi
 like.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 sueño más grande .
 sleep.N.M.SG more.ADV large.ADJ.M.SG
- (432) **MIG:** porque uno de mis sueños
 %aut because.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P sleep.N.M.PL
 ya lo cumplí que pues ir
 already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PAST that.CONJ then.CONJ go.V.INFIN
 al concierto bróder .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG unk
- (433) **MIG:** eso fue lo más de
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG more.ADV of.PREP
 a verga .
 to.PREP unk
- (434) **MIG:** pero eso era como que
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ
 un sueño vos sabés de esos sueños
 one.DET.INDEF.M.SG sleep.N.M.SG unk unk of.PREP that.ADJ.DEM.M.PL sleep.N.M.PL
 materiales .
 material.N.M.PL[or]material.ADJ.M.PL
- (435) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (436) **MIG:** pero mi sueño no sé
 %aut but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S sleep.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES
 mi sueño como así como
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sleep.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES thus.ADV eat.V.1S.PRES
 persona como ser humano o
 person.N.F.SG like.CONJ be.V.INFIN human.ADJ.M.SG[or]human.N.M.SG or.CONJ
 sea realizarme va a ser
 be.V.123S.SUBJ.PRES realise.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN
 eso ser papá loco .
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.INFIN daddy.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

- (437) **MIG:** **quiero** **tener** **un** **hijo** .
 %aut want.V.1S.PRES have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG son.N.M.SG
- (438) **MIG:** **y** **y** **ponerle** **Yurandier**_E^S **Eliécer**_E^S .
 %aut and.CONJ and.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] name name
- (439) **TIM:** **uh**_E^S ?
 %aut unk
- (440) **MIG:** **yo** **yo** **le** **voy** **a**
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP
poner **Yurandier**_E^S **Eliécer**_E^S .
 put.V.INFIN name name
- (441) **TIM:** **Yurandier**_E^S .
 %aut name
- (442) **MIG:** **sí** **es** **un** **o** **sea**
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
es **un** **nombre** **fino** **qué**
 be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG fine.ADJ.M.SG what.INT
te **pasa** ?
 you.PRON.OBL.MF.2S pass.V.23S.PRES
- (443) **MIG:** **fino** **de** **barriada** **de** **viaje** .
 %aut fine.ADJ.M.SG of.PREP shantytown.N.F.SG of.PREP voyage.N.M.SG
- (444) **TIM:** **qué** **nombre** **más** **turqueado** **no** **jodás** .
 %aut what.INT name.N.M.SG more.ADV unk not.ADV unk
- (445) **MIG:** **mmhm**_E^S **un** **nombre** **cual** **es**
 %aut mmhm.IM one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG which.PRON.REL.MF.SG be.V.23S.PRES
un **nombre** **de** **realeza** .
 one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG of.PREP unk

(446) **TIM:** Yurandier^{S_E} Eliécer^{S_E} .
 %aut name name

(447) **MIG:** claro .
 %aut of_course.IM

(448) **MIG:** puro reparto Schick^{S_E}
 %aut pure.ADJ.M.SG distribution.N.M.SG[or]deliver.V.1S.PRES name
 imagine Yurandier^{S_E} Eliécer^{S_E} .
 imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] name name

(449) **TIM:** a la gran puta qué nombrecito .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk what.INT unk

(450) **MIG:** sí loco .
 %aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG

(451) **TIM:** .
 %aut

(452) **MIG:** o si no Kelvin^{S_E} Josué^{S_E} le
 %aut or.CONJ if.CONJ not.ADV name name him.PRON.OBL.MF.23S
 puedo poner .
 might.V.1S.PRES put.V.INFIN

(453) **TIM:** Kelvin^{S_E} Josué^{S_E} .
 %aut name name

(454) **TIM:** oh che .
 %aut oh.IM unk

(455) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV

- (456) **MIG:** Kevin^S_E Brian^S_E también .
 %aut name name too.ADV
- (457) **TIM:** Kevin^S_E Brian^S_E .
 %aut name name
- (458) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (459) **MIG:** vos sabés de que la otra vez
 %aut unk unk of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 estaba viendo un programa pues
 be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG then.CONJ
 allá en Nicaragua creo .
 there.ADV in.PREP name create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES
- (460) **MIG:** no me acuerdo si
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES if.CONJ
 era Margarita o algo así
 be.V.13S.IMPERF name or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
 un programa de esos .
 one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
- (461) **MIG:** entonces la cosa es de que
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ
 se fueron como para la Costa
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3P.PAST like.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 o algo así .
 or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
- (462) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (463) **MIG:** y entonces vos sabés que ahí hablan
 %aut and.CONJ then.ADV unk unk that.CONJ there.ADV talk.V.23P.PRES
 inglés y eso .
 english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG

(464) **MIG:** y entonces loco la gente
 %aut and.CONJ then.ADV mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 le pone a los hijos nombres
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL name.N.M.PL
 de de lugares .
 of.PREP of.PREP place.N.M.PL

(465) **TIM:** .
 %aut

(466) **MIG:** loco ahí ahí vivía un maje
 %aut mad.ADJ.M.SG there.ADV there.ADV live.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG unk
 que se llamaba Washington_D-C_E^S .
 that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF name

(467) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

(468) **MIG:** loco yo me estaba
 %aut mad.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 cagando de las risas con
 shit.V.PRESPART of.PREP the.DET.DEF.F.PL laughter.N.F.PL with.PREP
 unos nombres que salían bróder .
 one.DET.INDEF.M.PL name.N.M.PL that.PRON.REL exit.V.3P.IMPERF unk

(469) **MIG:** sí sí se ponen unos
 %aut yes.ADV yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL
 nombres y los majes se
 name.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF.M.PL unk self.PRON.REFL.MF.23SP
 pueden poner los apellidos también .
 might.V.23P.PRES put.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL surname.N.M.PL too.ADV

(470) **MIG:** a huevo loco .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

(471) **TIM:** entonces les ponen unos
 %aut then.ADV them.PRON.OBL.MF.23P put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL
 apellidos todos .
 surname.N.M.PL everything.PRON.M.PL

- (472) **MIG:** ah le pueden poner los
 %aut ah.IM him.PRON.OBL.MF.23S might.V.23P.PRES put.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
 apellidos ?
 surname.N.M.PL
- (473) **TIM:** sí .
 %aut yes.ADV
- (474) **MIG:** cómo así ?
 %aut how.INT thus.ADV
- (475) **TIM:** sí los majes yo no sé
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.PL unk I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
 ellos pueden escoger sus
 they.PRON.SUB.M.3P might.V.23P.PRES choose.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
 apellidos no sé cómo puta .
 surname.N.M.PL not.ADV know.V.1S.PRES how.INT unk
- (476) **MIG:** qué raro entonces ahí nadie es familia
 %aut what.INT rare.ADJ.M.SG then.ADV there.ADV unk be.V.23S.PRES family.N.F.SG
 entonces .
 then.ADV
- (477) **TIM:** ellos podrían escoger sus
 %aut they.PRON.SUB.M.3P might.V.3P.COND choose.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
 apellidos o no sé entonces tienen
 surname.N.M.PL or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES then.ADV have.V.23P.PRES
 apellidos como O'Brian^S_E como .
 surname.N.M.PL like.CONJ name like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (478) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (479) **TIM:** .
 %aut

- (480) **MIG:** **imagine** .
%aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (481) **TIM:** **tienen unos apellidos no jodás**
%aut have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL surname.N.M.PL not.ADV unk
todos raros todos .
all.ADJ.M.PL rare.ADJ.M.PL everything.PRON.M.PL
- (482) **MIG:** **imagine por ahí**
%aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] for.PREP there.ADV
debe de haber una Oprah_Winfrey^S_E
owe.V.23S.PRES[or]owe.V.2S.IMPER of.PREP have.V a.DET.INDEF.F.SG name
por ahí loco .
for.PREP there.ADV mad.ADJ.M.SG
- (483) **TIM:** .
%aut
- (484) **MIG:** **una Victoria_Beckham^S_E** .
%aut a.DET.INDEF.F.SG name
- (485) **TIM:** **no ya eso no pues no**
%aut not.ADV already.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV then.CONJ not.ADV
creo parece
create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER
negra .
black.ADJ.F.SG[or]black.N.F.SG
- (486) **MIG:** **claro que sí bróder si se**
%aut of-course.IM that.CONJ yes.ADV unk if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
ponen artistas nombres de artistas así
put.V.23P.PRES entertainer.N.M name.N.M.PL of.PREP entertainer.N.M thus.ADV
y todo .
and.CONJ everything.PRON.M.SG

- (487) **MIG:** **había** **un** **maje** **que** **que**
%aut have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG unk that.CONJ that.CONJ
se **llamaba** **no** **sé** **loco**
self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF not.ADV know.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG
no **me** **acuerdo** **.**
not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (488) **MIG:** **yo** **me** **acuerdo**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
que **hace** **años** **teníamos** **un** **chofer**
that.CONJ do.V.23S.PRES year.N.M.PL have.V.1P.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG unk
que **el** **maje** **tenía** **una** **hija**
that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG daughter.N.F.SG
que **estaba** **embarazada** **.**
that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF pregnant.ADJ.F.SG
- (489) **MIG:** **entonces** **ya** **nace** **el**
%aut then.ADV already.ADV .V.23S.PRES[or].V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG
niño **y** **cómo** **se** **llama**
child.N.M.SG and.CONJ how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
le **digo** **.**
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (490) **MIG:** **entonces** **me** **dice** **no** **es** **que**
%aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ
mi **hija** **le** **.**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S daughter.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
- (491) **MIG:** **era** **para** **el** **tiempo** **de**
%aut be.V.13S.IMPERF for.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG of.PREP
los **Backstreet Boys_E** **.**
the.DET.DEF.M.PL name
- (492) **MIG:** **y** **me** **dice** **no** **es** **que**
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ
a **mi** **hija** **le** **gustan**
to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S daughter.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES
los **Backstreet Boys_E** **y** **le** **puso**
the.DET.DEF.M.PL name and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST
Kevin_E **Brian_E** **dice** **.**
name name tell.V.23S.PRES

- (493) **MIG:** y yo a la gran puta
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk
 huevón .
 unk
- (494) **TIM:** .
 %aut
- (495) **MIG:** Kevin^S_E Brian^S_E no hombre .
 %aut name name not.ADV man.N.M.SG
- (496) **MIG:** imaginate le gustan
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES
 los Backstreet_Boys^S_E y N_Sync^S_E y
 the.DET.DEF.M.PL name and.CONJ name and.CONJ
 le puso Nick^S_E Justin^S_E .
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST name name
- (497) **TIM:** Nick^S_E Justin^S_E fíjate .
 %aut name name fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (498) **MIG:** imaginate .
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (499) **TIM:** .
 %aut
- (500) **MIG:** tuanis de viaje .
 %aut unk of.PREP voyage.N.M.SG
- (501) **TIM:** puta .
 %aut unk
- (502) **MIG:** y de repente hacían su .
 %aut and.CONJ of.PREP unk do.V.3P.IMPERF his.ADJ.POSS.MF.23SP.S

- (503) **MIG:** y ya cuando le hacían
 %aut and.CONJ already.ADV when.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.IMPERF
 su piñata bróder ponían ponían nombre
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S unk unk put.V.3P.IMPERF put.V.3P.IMPERF name.N.M.SG
 thank^E you^E .
 thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (504) **MIG:** le ponían nombre .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.IMPERF name.N.M.SG
- (505) **TIM:** que me está llamando pegando
 %aut that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES call.V.PRESPART punch.V.PRESPART
 alaridos .
 unk
- (506) **MIG:** qué ?
 %aut what.INT
- (507) **TIM:** te digo que mi mamá
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 ya está pegando alaridos .
 already.ADV be.V.23S.PRES punch.V.PRESPART unk
- (508) **MIG:** para qué no estúpida no me
 %aut stall.V.2S.IMPER what.INT not.ADV stupid.ADJ.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 colgués .
 unk
- (509) **TIM:** ya me tengo que despertar maje
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ wake.V.INFIN unk
 estoy .
 be.V.1S.PRES
- (510) **MIG:** pues despertate .
 %aut then.CONJ wake.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]

- (511) **MIG:** despertáte pero no me
 %aut wake.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 colgués estúpida .
 unk stupid.ADJ.F.SG
- (512) **TIM:** te llamo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S call.V.1S.PRES
- (513) **MIG:** no estúpida no .
 %aut not.ADV stupid.ADJ.F.SG not.ADV
- (514) **TIM:** ay maje maje es que ahí viene
 %aut oh.IM unk unk be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV come.V.23S.PRES
 mi mamá subiendo las escaleras
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG .V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL staircase.N.F.PL
 para turquearme .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER unk
- (515) **MIG:** ok_E pero no me colgués te
 %aut unk but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk you.PRON.OBL.MF.2S
 espero pero no me colgués .
 wait.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (516) **TIM:** huh_E no dale que me
 %aut huh.IM not.ADV give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 voy a bañar .
 go.V.1S.PRES to.PREP bathe.V.INFIN
- (517) **MIG:** no estúpida dame cinco minutos
 %aut not.ADV stupid.ADJ.F.SG give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] five.NUM minute.N.M.PL
 más platiquemos .
 more.ADV unk
- (518) **MIG:** qué te iba a decir ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN

- (519) **TIM:** **aha** .
%aut unk
- (520) **MIG:** **salgamos** **el** **fin** **de** **semana**
%aut exit.V.1P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
estúpido .
stupid.ADJ.M.SG
- (521) **TIM:** **dale** **pues** .
%aut give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ
- (522) **MIG:** **vamos** **a** **discotecas** .
%aut go.V.1P.PRES to.PREP disco.N.F.PL
- (523) **TIM:** **no** **jodás** **tengo** **que** **decirle** **a**
%aut not.ADV unk have.V.1S.PRES that.CONJ tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP
mi **jefe** **que** **ya** **estoy** **en**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S chief.N.M.SG that.PRON.REL already.ADV be.V.1S.PRES in.PREP
la **ciudad** .
the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG
- (524) **MIG:** **ah** **y** **es** **que** **vos** **le** **dijistes**
%aut ah.IM and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ unk him.PRON.OBL.MF.23S unk
me **voy** **indefinidamente** **y** **ya**
me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES indefinitely.ADV and.CONJ already.ADV
te **aviso** **cuando** **regrese** .
you.PRON.OBL.MF.2S warning.N.M.SG when.CONJ return.V.123S.SUBJ.PRES
- (525) **TIM:** **cómo** **así** ?
%aut how.INT thus.ADV
- (526) **MIG:** **qué** **le** **dijistes** ?
%aut what.INT him.PRON.OBL.MF.23S unk
- (527) **TIM:** **qué** ?
%aut what.INT

- (528) **MIG:** qué le dijiste ?
 %aut what.INT him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST
- (529) **TIM:** nada que me iba
 %aut swim.V.2S.IMPER that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF
 para Nueva_Orleáns y que
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name and.CONJ that.CONJ
 no sé qué .
 not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (530) **TIM:** y que que me diera
 %aut and.CONJ that.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.SUBJ.IMPERF
 un fin de que iba a
 one.DET.INDEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 ocupar un fin de semana .
 occupy.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (531) **TIM:** entonces me dijo que ok_E^S .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ unk
- (532) **TIM:** al siguiente siguiente fin
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG following.ADJ.M.SG following.ADJ.M.SG end.N.M.SG
 de semana me dice mejor no
 of.PREP week.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES good.ADJ.M.SG not.ADV
 mirá que nos vamos a
 watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES to.PREP
 quedar aquí .
 stay.V.INFIN here.ADV
- (533) **TIM:** entonces le digo no que
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES not.ADV that.CONJ
 mis papás dicen que un
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P daddy.N.M.PL tell.V.23P.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
 fin de semana es muy poquito para
 end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG be.V.23S.PRES very.ADV little.ADJ.M.SG.DIM for.PREP
 conocer Nueva_Orleáns ah sí tenés razón avisame
 meet.V.INFIN name ah.IM yes.ADV unk reason.N.F.SG unk
 cuando estés en la ciudad loco
 when.CONJ be.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
 me pone el maje .
 me.PRON.OBL.MF.1S put.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk

- (534) **MIG:** **hijo** **de** **puta** **mínimo**
%aut son.N.M.SG of.PREP unk minimum.ADJ.M.SG[or]minimum.N.M.SG
mínimo **lo** **llamás** **y** **él**
minimum.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG unk and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
te **dice** **sí** **hijo** **de** **puta** **de**
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES yes.ADV son.N.M.SG of.PREP unk of.PREP
qué **de** **a** **verga** **vaya** **a** **la**
what.INT of.PREP to.PREP unk go.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG
verga **te** **va** **a** **decir** **.**
unk you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
- (535) **TIM:** **.**
%aut
- (536) **MIG:** **qué** **?**
%aut what.INT
- (537) **TIM:** **quiero** **ir** **al** **concierto** **de**
%aut want.V.1S.PRES go.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG of.PREP
música **electrónica** **.**
musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG
- (538) **MIG:** **ah** **sí** **así** **me** **dijo** **la**
%aut ah.IM yes.ADV thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
Olga_E **.**
name
- (539) **TIM:** **a** **ver** **querés** **ir** **?**
%aut to.PREP see.V.INFIN unk go.V.INFIN
- (540) **MIG:** **estás** **loco** **bróder** **?**
%aut be.V.2S.PRES mad.ADJ.M.SG unk
- (541) **MIG:** **a** **estar** **oliendo** **monte** **bróder** **.**
%aut to.PREP be.V.INFIN smell.V.PRESPART mountain.N.M.SG unk

- (542) **MIG:** aparte que no me gusta
%aut aside.ADV that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 la música electrónica .
the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG
- (543) **TIM:** .
%aut
- (544) **TIM:** es que es un turcazo de
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP
 locas .
mad.ADJ.F.PL
- (545) **MIG:** ah ?
%aut ah.IM
- (546) **TIM:** vienen casi todas las locas
%aut come.V.23P.PRES nearly.ADV all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL mad.ADJ.F.PL
 del de Miami_E .
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP name
- (547) **MIG:** ah pues con razón vas .
%aut ah.IM then.CONJ with.PREP reason.N.F.SG go.V.2S.PRES
- (548) **TIM:** ah no hombre .
%aut ah.IM not.ADV man.N.M.SG
- (549) **MIG:** .
%aut
- (550) **MIG:** ah vos vas a culear no vas no
%aut ah.IM unk go.V.2S.PRES to.PREP unk not.ADV go.V.2S.PRES not.ADV
 vas a escuchar música
go.V.2S.PRES to.PREP listen.V.INFIN musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
 electrónica ni a bailar .
electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG nor.CONJ to.PREP dance.V.INFIN

- (551) **TIM:** no puedo .
 %aut not.ADV might.V.1S.PRES
- (552) **MIG:** vas a ver vas a ver pichas
 %aut go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN unk
 que parecen bichos .
 that.CONJ seem.V.23P.PRES unk
- (553) **TIM:** ojalá .
 %aut unk
- (554) **MIG:** ay no no .
 %aut oh.IM not.ADV not.ADV
- (555) **MIG:** ay sabes loco .
 %aut oh.IM know.V.2S.PRES mad.ADJ.M.SG
- (556) **MIG:** el callate que el el
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 el sábado que me fui
 the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST
 para discoteca .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER disco.N.F.SG
- (557) **MIG:** había hay un maje en
 %aut have.V.13S.IMPERF there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk in.PREP
 la universidad loco que que
 the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG mad.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ
 yo lo miro y yo
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1S.PRES and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 como que este maje es decía
 like.CONJ that.CONJ this.PRON.DEM.M.SG unk be.V.23S.PRES tell.V.13S.IMPERF
 yo ya pues .
 I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV then.CONJ

- (558) **MIG:** como que medio se le
 %aut like.CONJ that.CONJ .V.1S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 notaba pues yo decía este
 sense.V.13S.IMPERF then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG
 maje es este maje es loco .
 unk be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.M.SG unk be.V.23S.PRES mad.ADJ.M.SG
- (559) **MIG:** pero pues nunca le puse mente
 %aut but.CONJ then.CONJ never.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.1S.PAST mind.N.F.SG
 .
- (560) **MIG:** no me lo voy encontrando
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES find.V.PRESPART
 en discoteca el sábado loco .
 in.PREP disco.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (561) **MIG:** a la puta bróder si es que
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk unk if.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ
 es .
 be.V.23S.PRES
- (562) **TIM:** aha .
 %aut unk
- (563) **MIG:** casi tan loca como Carlos_E bróder .
 %aut nearly.ADV so.ADV mad.ADJ.F.SG like.CONJ name unk
- (564) **TIM:** de verdad ?
 %aut of.PREP truth.N.F.SG
- (565) **MIG:** tal vez un poquito
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
 menos .
 less.ADV[or]except.PREP

(566) **MIG:** no lo que pasa es
 %aut not.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 de que Carlos^S_E es así de naturaleza .
 of.PREP that.CONJ name be.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP nature.N.F.SG

(567) **MIG:** este maje o sea él
 %aut this.PRON.DEM.M.SG unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 caminó .
 walk.V.3S.PAST

(568) **TIM:** es como qué ?
 %aut be.V.23S.PRES like.CONJ what.INT

(569) **MIG:** Carlos^S_E es así de naturaleza
 %aut name be.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP nature.N.F.SG
 creo yo .
 create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S

(570) **MIG:** Carlos^S_E .
 %aut name

(571) **TIM:** aha .
 %aut unk

(572) **MIG:** Carlos^S_E es Carlos^S_E es es loca
 %aut name be.V.23S.PRES name be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES mad.ADJ.F.SG
 de naturaleza .
 of.PREP nature.N.F.SG

(573) **MIG:** o sea este maje era
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES this.PRON.DEM.M.SG unk be.V.13S.IMPERF
 como que andaba vestido todo o
 like.CONJ that.CONJ walk.V.13S.IMPERF dress.N.M.SG all.ADJ.M.SG or.CONJ
 sea oímelo de camisola .
 be.V.123S.SUBJ.PRES unk of.PREP unk

- (574) **MIG:** o sea una camiseta blanca
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG unk white.ADJ.F.SG
 con una corbata azul .
 with.PREP a.DET.INDEF.F.SG tie.N.F.SG blue.ADJ.M.SG
- (575) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (576) **TIM:** a la gran puta .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk
- (577) **MIG:** o sea loco o sea
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 pero era una una camiseta de
 but.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG unk of.PREP
 esas Fruit_of_the_loom_E^S loco esas camisolas
 that.PRON.DEM.F.PL name mad.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.F.PL unk
 Haines_E^S loco .
 name mad.ADJ.M.SG
- (578) **TIM:** aha_E^S aha_E^S aha_E^S .
 %aut aha.IM aha.IM aha.IM
- (579) **MIG:** y y después un jeans^E
 %aut and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV one.DET.INDEF.M.SG jean.N.PL[or]jeans.N.PL
 la gorra azul digo la
 the.DET.DEF.F.SG cap.N.F.SG blue.ADJ.M.SG tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 la corbata azul y una boina
 the.DET.DEF.F.SG tie.N.F.SG blue.ADJ.M.SG and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG unk
 azul verdad o sea una boina
 blue.ADJ.M.SG truth.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG unk
 militar azul .
 military.ADJ.M.SG[or]military.N.M blue.ADJ.M.SG
- (580) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

- (581) **TIM:** .
%aut
- (582) **MIG:** loco .
%aut mad.ADJ.M.SG
- (583) **MIG:** las cejas casi tan mariconas
%aut the.DET.DEF.F.PL eyebrow.N.F.PL nearly.ADV so.ADV unk
 como las tuyas .
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.PL of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.P
- (584) **TIM:** estúpido .
%aut stupid.ADJ.M.SG
- (585) **MIG:** .
%aut
- (586) **MIG:** y unas uñas más largas
%aut and.CONJ one.DET.INDEF.F.PL toenail.N.F.PL more.ADV long.ADJ.F.PL
 que Ivy_Queen^S_E loco .
than.CONJ[or]that.CONJ name mad.ADJ.M.SG
- (587) **TIM:** a a la gran puta .
%aut to.PREP to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk
- (588) **MIG:** mmhm^S_E no o sea .
%aut mmhm.IM not.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (589) **TIM:** .
%aut

(590) **MIG:** es que loco en las uñas
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ mad.ADJ.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 me fijé hasta hoy porque ahora
 me.PRON.OBL.MF.1S fix.V.1S.PAST until.PREP today.ADV because.CONJ now.ADV
 hoy estuve con o sea no estuve
 today.ADV be.V.1S.PAST with.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.1S.PAST
 con él sino que estaba había
 with.PREP he.PRON.SUB.M.3S but.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF have.V.13S.IMPERF
 un un evento en la
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG event.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 universidad .
 university.N.F.SG

(591) **MIG:** y entonces el maje estaba platicando
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk be.V.13S.IMPERF unk
 con una una amiga mía
 with.PREP a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S
 y yo estaba ahí .
 and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF there.ADV

(592) **MIG:** entonces el maje unas madre
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk one.DET.INDEF.F.PL mother.N.F.SG
 uñas que se carga a
 toenail.N.F.PL that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP load.V.23S.PRES to.PREP
 la gran puta digo yo si
 the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ
 es que se va a transformar
 be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP transform.V.INFIN
 este maje loco .
 this.PRON.DEM.M.SG unk mad.ADJ.M.SG

(593) **MIG:** y ahora y ahora ahora que lo
 %aut and.CONJ now.ADV and.CONJ now.ADV now.ADV that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 estuve observando bien pues sí de
 be.V.1S.PAST observe.V.PRESPART good.N.M.SG[or]well.ADV then.CONJ yes.ADV of.PREP
 viaje se le nota
 voyage.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S sense.V.23S.PRES
 loco .
 mad.ADJ.M.SG

(594) **MIG:** de viaje de viaje se
 %aut of.PREP voyage.N.M.SG of.PREP voyage.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 le nota .
 him.PRON.OBL.MF.23S sense.V.23S.PRES

- (595) **TIM:** pero que no no le hace
 %aut but.CONJ that.CONJ not.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES
 nada .
 nothing.PRON
- (596) **MIG:** no no no no no pero nunca
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV but.CONJ never.ADV
 nos hemos dirigido la palabra
 us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES manage.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG
 jamás jamás jamás .
 never.ADV never.ADV never.ADV
- (597) **MIG:** o sea yo como .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES
- (598) **TIM:** .
 %aut
- (599) **MIG:** yo como que este maje es
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ that.CONJ this.PRON.DEM.M.SG unk be.V.23S.PRES
 loca digo yo le voy
 mad.ADJ.F.SG tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES
 a empezar a hablar .
 to.PREP start.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN
- (600) **MIG:** pero no sé el maje y
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ
 yo yo trato como que tal
 I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ such.ADJ.MF.SG
 vez no de meterle conversación .
 time.N.F.SG not.ADV of.PREP put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] conversation.N.F.SG
- (601) **MIG:** pero por ejemplo hoy que estaba
 %aut but.CONJ for.PREP example.N.M.SG today.ADV that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 hablando con mi amiga yo
 talk.V.PRESPART with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 también me puse a hablar con
 too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 mi amiga y el maje
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk
 seguía ahí .
 follow.V.13S.IMPERF there.ADV

- (602) **MIG:** y entonces yo lo miraba
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.13S.IMPERF
 al maje como para incluirlo
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk like.CONJ for.PREP include.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 en la conversación como para
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG conversation.N.F.SG like.CONJ for.PREP
 decirle ok^S like^E I'm^E talking^E
 tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] unk like.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES talk.V.PRESPART
 to^E you^E me entendés o sea
 to.PREP you.PRON.SUB.2SP me.PRON.OBL.MF.1S unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 we're^E talking^E to^E to^E both^E of^E
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART to.PREP to.PREP both.ADJ of.PREP
 them^E entonces .
 them.PRON.OBJ.3P then.ADV
- (603) **MIG:** pero el maje como que no
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk like.CONJ that.CONJ not.ADV
 me ponía en mente .
 me.PRON.OBL.MF.1S put.V.13S.IMPERF in.PREP mind.N.F.SG
- (604) **MIG:** así que su madre tampoco o
 %aut thus.ADV that.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.S mother.N.F.SG neither.ADV or.CONJ
 sea todavía es que me
 be.V.123S.SUBJ.PRES yet.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 gustara .
 like.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (605) **TIM:** mmhm^S sí .
 %aut mmhm.IM yes.ADV
- (606) **MIG:** sí pero yo estoy tratando de
 %aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES treat.V.PRESPART of.PREP
 que sea mi amiga .
 that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG
- (607) **TIM:** y vos de buena gente .
 %aut and.CONJ unk of.PREP well.ADJ.F.SG people.N.F.SG
- (608) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV

- (609) **MIG:** se aprovechan de mi
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP .V.23P.PRES of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 nobleza verdad .
 nobility.N.F.SG truth.N.F.SG
- (610) **TIM:** te estás haciendo un
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S be.V.2S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
 un un hermoso ser
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG beautiful.ADJ.M.SG be.V.INFIN
 humano .
 human.ADJ.M.SG[or]human.N.M.SG
- (611) **MIG:** sí bróder se aprovechan de
 %aut yes.ADV unk self.PRON.REFL.MF.23SP .V.23P.PRES of.PREP
 mi nobleza .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S nobility.N.F.SG
- (612) **TIM:** qué locura .
 %aut what.INT folly.N.F.SG
- (613) **MIG:** qué te .
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S
- (614) **TIM:** qué dañino .
 %aut what.INT harmful.ADJ.M.SG
- (615) **MIG:** qué te iba a decir ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (616) **MIG:** y no has hablado con con
 %aut and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP with.PREP
 Alberto_E^S ?
 name
- (617) **TIM:** no últimamente no he hablado .
 %aut not.ADV lately.ADV not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART

(618) **TIM:** bueno desde que me vine fue
 %aut well.IM since.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST be.V.3S.PAST
 como que creo que unas unos
 like.CONJ that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.F.PL one.DET.INDEF.M.PL
 tres cuatro días de que me vine
 three.NUM four.NUM day.N.M.PL of.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST
 nunca se volvió a conectar loco
 never.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP .V.3S.PAST to.PREP connect.V.INFIN mad.ADJ.M.SG
 entonces no no mejor no hablé con
 then.ADV not.ADV not.ADV good.ADJ.M.SG not.ADV talk.V.1S.PAST with.PREP
 él porque .
 he.PRON.SUB.M.3S because.CONJ

(619) **MIG:** desde que te vinistes de dónde de
 %aut since.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S unk of.PREP where.INT of.PREP
 New_Orleans^E ?
 name

(620) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM

(621) **MIG:** el maje se rapó .
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk

(622) **TIM:** sí hombre .
 %aut yes.ADV man.N.M.SG

(623) **MIG:** se mira se mira
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES
 bien .
 good.N.M.SG[or]well.ADV

(624) **TIM:** sí .
 %aut yes.ADV

- (625) **MIG:** y anda y anda la
 %aut and.CONJ walk.V.23S.PRES and.CONJ walk.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 la barbita y todo
 the.DET.DEF.F.SG unk and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 se mira bien .
 self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (626) **TIM:** sí sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (627) **MIG:** y yo estúpido huh_E^S .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S stupid.ADJ.M.SG huh.IM
- (628) **TIM:** se mira culo .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES unk
- (629) **MIG:** estoy ahuevado loco .
 %aut be.V.1S.PRES unk mad.ADJ.M.SG
- (630) **TIM:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (631) **MIG:** te conté que corté con
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S explain.V.1S.PAST that.CONJ cut.V.1S.PAST with.PREP
 mi ex_E^S no pues con con
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S ex.PREP not.ADV then.CONJ with.PREP with.PREP
 el que andaba no .
 the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL walk.V.13S.IMPERF not.ADV
- (632) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (633) **MIG:** sabés lo que me dijo
 %aut unk the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 hoy bróder .
 today.ADV unk

- (634) **TIM:** qué te dijo ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST
- (635) **MIG:** que nunca me amó loco .
 %aut that.CONJ never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S love.V.3S.PAST mad.ADJ.M.SG
- (636) **TIM:** no jodás .
 %aut not.ADV unk
- (637) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (638) **TIM:** idiay y por qué ?
 %aut unk and.CONJ for.PREP what.INT
- (639) **MIG:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (640) **TIM:** mirá eso te
 %aut watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S
 lo dijo porque estaba resentido .
 him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST because.CONJ be.V.13S.IMPERF unk
- (641) **MIG:** no que va a estar resentido bróder .
 %aut not.ADV that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN unk unk
- (642) **MIG:** o sea me dijo que
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 como que sí te quise mucho y
 like.CONJ that.CONJ yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PAST much.ADV and.CONJ
 pues estuve con vos porque pues o
 then.CONJ be.V.1S.PAST with.PREP unk because.CONJ then.CONJ or.CONJ
 sea estuve con vos con mucho gusto
 be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1S.PAST with.PREP unk with.PREP much.ADJ.M.SG taste.N.M.SG
 me dice quería estar con vos .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES want.V.13S.IMPERF be.V.INFIN with.PREP unk

- (643) **MIG:** pero nunca te llegué a amar
 %aut but.CONJ never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN
 me dice .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (644) **TIM:** nunca que qué ?
 %aut never.ADV that.CONJ what.INT
- (645) **MIG:** nunca te llegué a amar .
 %aut never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN
- (646) **TIM:** qué qué cerrote !
 %aut what.INT what.INT unk
- (647) **MIG:** y yo puta bróder y le
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S unk unk and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 digo .
 tell.V.1S.PRES
- (648) **MIG:** o sea tú estás
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 te te das cuenta de
 you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES tally.N.F.SG of.PREP
 lo que me estás diciendo .
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART
- (649) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (650) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (651) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (652) **MIG:** yo sé que te estoy
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES
 haciendo daño .
 do.V.PRESPART injury.N.M.SG[or]damage.V.1S.PRES
- (653) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (654) **MIG:** pero prefiero por lo menos
 %aut but.CONJ prefer.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP
 estoy siendo honesto con vos .
 be.V.1S.PRES be.V.PRESPART honest.ADJ.M.SG with.PREP unk
- (655) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (656) **MIG:** le digo puta pero qué mala
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES unk but.CONJ what.INT nasty.ADJ.F.SG
 onda le digo .
 wave.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (657) **MIG:** porque el maje siempre me
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 decía pues que me amaba y
 tell.V.13S.IMPERF then.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S love.V.13S.IMPERF and.CONJ
 que no sé cuanto .
 that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (658) **MIG:** y después cortamos en noviembre
 %aut and.CONJ afterwards.ADV cut.V.1P.PAST[or]cut.V.1P.PRES in.PREP November.N.M.SG
 .
- (659) **MIG:** y después en diciembre que
 %aut and.CONJ afterwards.ADV in.PREP December.N.M.SG that.PRON.REL
 yo llegué me pidió que
 I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S request.V.3S.PAST that.CONJ
 regresáramos loco .
 return.V.1P.SUBJ.IMPERF mad.ADJ.M.SG

- (660) **MIG:** y me dijo como que .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST like.CONJ that.CONJ
- (661) **MIG:** hoy te amo más
 %aut today.ADV you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES more.ADV
 que nunca .
 that.CONJ never.ADV
- (662) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (663) **MIG:** hoy estoy más seguro que nunca de
 %aut today.ADV be.V.1S.PRES more.ADV sure.ADV that.CONJ never.ADV of.PREP
 lo que siento por vos que
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES for.PREP unk that.CONJ
 no sé cuanto .
 not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (664) **MIG:** y y todas esas cosas
 %aut and.CONJ and.CONJ all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
 me entendés ?
 me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (665) **MIG:** entonces yo le digo
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
 le dije hoy pues que estábamos
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST today.ADV then.CONJ that.CONJ be.V.1P.IMPERF
 chateando le digo yo por qué
 unk him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP what.INT
 entonces me dijistes todo eso
 then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 le digo .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (666) **MIG:** no sé me dice estaba
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES be.V.13S.IMPERF
 confundido me dice .
 confuse.V.M.SG.PASTPART me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(667) **MIG:** pero pero no sé no nunca llegué
 %aut but.CONJ but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV never.ADV get.V.1S.PAST
 a amarte me dice .
 to.PREP love.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(668) **MIG:** loco vos sabés que es eso
 %aut mad.ADJ.M.SG unk unk that.CONJ be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 loco que que me pase
 mad.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S pass.N.M.SG
 otra vez eso .
 other.ADJ.F.SG time.N.F.SG that.PRON.DEM.NT.SG

(669) **TIM:** no yo me imagino que
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ
 se siente horrible que te
 self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 digan eso .
 tell.V.23P.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

(670) **MIG:** no espantoso loco .
 %aut not.ADV frightful.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG

(671) **MIG:** por lo menos por lo
 %aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP for.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 menos este maje sólo estuvo
 less.ADV[or]except.PREP this.PRON.DEM.M.SG unk solely.ADV be.V.3S.PAST
 todo sólo estaba conmigo
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG solely.ADV be.V.13S.IMPERF with.me.PREP+PRON.MF.1S
 me entendés este maje de Alberto_E
 me.PRON.OBL.MF.1S unk this.PRON.DEM.M.SG unk of.PREP name
 pues .
 then.CONJ

(672) **MIG:** estaba con vos al mismo
 %aut be.V.13S.IMPERF with.PREP unk to.the.PREP+DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG
 tiempo que estaba conmigo .
 time.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF with.me.PREP+PRON.MF.1S

- (673) **MIG:** y supuestamente me decía que
 %aut and.CONJ supposedly.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF that.CONJ
 me amaba cuando en realidad
 me.PRON.OBL.MF.1S love.V.13S.IMPERF when.CONJ in.PREP reality.N.F.SG
 te amaba a vos .
 you.PRON.OBL.MF.2S love.V.13S.IMPERF to.PREP unk
- (674) **TIM:** las decepciones .
 %aut the.DET.DEF.F.PL disappointment.N.F.PL
- (675) **MIG:** pero ah .
 %aut but.CONJ ah.IM
- (676) **MIG:** un huevo loco entonces es como
 %aut one.DET.INDEF.M.SG egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ
 que más decepcionante .
 that.CONJ more.ADV disappointing.ADJ.M.SG
- (677) **MIG:** pero igual loco yo de
 %aut but.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV mad.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP
 este maje estaba enculado loco .
 East.N.M.SG unk be.V.13S.IMPERF unk mad.ADJ.M.SG
- (678) **MIG:** y lo sigo estando loco
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S follow.V.1S.PRES be.V.PRESPART mad.ADJ.M.SG
 sigo estando enamorado porque uno
 follow.V.1S.PRES be.V.PRESPART enamoured.ADJ.M.SG because.CONJ one.PRON.M.SG
 no se deja de enamorar de
 not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP leave.V.23S.PRES of.PREP unk of.PREP
 la noche a la mañana .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (679) **MIG:** pero pero que me diga
 %aut but.CONJ but.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.123S.SUBJ.PRES
 eso bróder puta me me
 that.PRON.DEM.NT.SG unk unk me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 me duele en puta loco me
 me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES in.PREP unk mad.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 duele muchísimo muchísimo .
 hurt.V.23S.PRES unk unk

- (680) **MIG:** o sea me me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 hiera como persona me entendés .
 injure.V.23S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES person.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (681) **TIM:** pobrecito .
 %aut unk
- (682) **MIG:** me siento o sea
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 me siento super_E ahuevado loco
 me.PRON.OBL.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES super.ADJ unk mad.ADJ.M.SG
 porque .
 because.CONJ
- (683) **MIG:** no sé me entendés o
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S unk or.CONJ
 sea al al principio
 be.V.123S.SUBJ.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
 cuando cortamos cuando recién cortamos
 when.CONJ cut.V.1P.PAST[or]cut.V.1P.PRES when.CONJ unk cut.V.1P.PAST[or]cut.V.1P.PRES
 pues yo le dije
 then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 al maje como que .
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk like.CONJ that.CONJ
- (684) **MIG:** todavía me amás ?
 %aut yet.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (685) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (686) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (687) **MIG:** no ya no te amo
 %aut not.ADV already.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES
 .

- (688) **MIG:** me dice .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (689) **MIG:** pero pero sí te quiero .
%aut but.CONJ but.CONJ yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES
- (690) **MIG:** y entonces yo me quedé .
%aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
- (691) **TIM:** .
%aut
- (692) **MIG:** ah ?
%aut ah.IM
- (693) **TIM:** .
%aut
- (694) **MIG:** entonces yo me quedé pensando
%aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST think.V.PRESPART
 como que .
like.CONJ that.CONJ
- (695) **MIG:** a la gran puta .
%aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk
- (696) **MIG:** decía yo .
%aut tell.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (697) **MIG:** qué rápido dejó de amarme .
%aut what.INT rapid.ADJ.M.SG leave.V.3S.PAST of.PREP love.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]

- (698) **MIG:** dije yo .
 %aut tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
- (699) **MIG:** y y o sea me
 %aut and.CONJ and.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 me empecé a sentir super^S_E
 me.PRON.OBL.MF.1S start.V.1S.PAST to.PREP feel.V.INFIN super.ADJ
 mal porque porque dije .
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV because.CONJ because.CONJ tell.V.1S.PAST
- (700) **MIG:** a la gran a la gran
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG
 puta qué qué fácil que es
 unk what.INT what.INT easy.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23S.PRES
 olvidarme a mí .
 forget.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (701) **MIG:** qué fácil que es superarme
 %aut what.INT easy.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23S.PRES surpass.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 .
- (702) **MIG:** y dejarme de amar .
 %aut and.CONJ leave.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] of.PREP love.V.INFIN
- (703) **MIG:** decía yo .
 %aut tell.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (704) **MIG:** y entonces se lo dije
 %aut and.CONJ then.ADV to.him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 al maje hoy o ayer no
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk today.ADV or.CONJ yesterday.ADV not.ADV
 me acuerdo .
 me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (705) **MIG:** le dije como que .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ

- (706) **MIG:** **sabes** **qué** .
%aut know.V.2S.PRES what.INT
- (707) **MIG:** **le** **digo** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (708) **MIG:** **voy** **a** **ser** **honesto** **con** **vos** .
%aut go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN honest.ADJ.M.SG with.PREP unk
- (709) **MIG:** **y** **y** **me** **siento**
%aut and.CONJ and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES
mal .
poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV
- (710) **MIG:** **le** **digo** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (711) **MIG:** **de** **que** **o** **sea** **me**
%aut of.PREP that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
hace **sentir** **mal** **el**
do.V.23S.PRES feel.V.INFIN poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV the.DET.DEF.M.SG
hecho **de** **que** **me** **has** **dejado**
fact.N.M.SG of.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES leave.V.PASTPART
de **amar** **tan** **rápido** **que** **no**
of.PREP love.V.INFIN so.ADV rapid.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV
sé **qué** **y** **que** **no** **sé**
know.V.1S.PRES what.INT and.CONJ that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
cuánto .
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (712) **MIG:** **le** **digo** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (713) **MIG:** **y** **y** **y** **y** **puta** **le**
%aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ unk him.PRON.OBL.MF.23S
digo .
tell.V.1S.PRES

(714) **MIG:** me haces sentir como que soy
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S do.V.2S.PRES feel.V.INFIN like.CONJ that.CONJ be.V.1S.PRES
 una persona tan fácil de olvidar .
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG so.ADV easy.ADJ.M.SG of.PREP forget.V.INFIN

(715) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(716) **MIG:** una persona tan tan like^E
 %aut a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG so.ADV so.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 que que se supera se
 that.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP surpass.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP
 supera así de fácil .
 surpass.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP easy.ADJ.M.SG

(717) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(718) **MIG:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(719) **MIG:** no .
 %aut not.ADV

(720) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(721) **MIG:** que no es eso sino que
 %aut that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG but.CONJ that.CONJ
 nunca te llegué a amar .
 never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN

(722) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (723) **TIM:** qué cerrote maje .
 %aut what.INT unk unk
- (724) **MIG:** loco y que me lo
 %aut mad.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 diga con esa frialdad me
 tell.V.123S.SUBJ.PRES with.PREP that.ADJ.DEM.F.SG coolness.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 unk
- (725) **MIG:** o sea es que .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
- (726) **TIM:** frío frío .
 %aut chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES chill.ADJ.M.SG
- (727) **MIG:** sí y sabes qué el maje ahora
 %aut yes.ADV and.CONJ unk what.INT the.DET.DEF.M.SG unk now.ADV
 está viviendo con Pedro_E^S .
 be.V.23S.PRES live.V.PRESPART with.PREP name
- (728) **TIM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (729) **MIG:** está viviendo con Pedro_E^S .
 %aut be.V.23S.PRES live.V.PRESPART with.PREP name
- (730) **TIM:** qué andan jalando ?
 %aut what.INT walk.V.23P.PRES unk
- (731) **MIG:** no no callate .
 %aut not.ADV not.ADV unk

(732) **MIG:** o sea al principio
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
 el plan era como que nos
 the.DET.DEF.M.SG plan.N.M.SG be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 íbamos a ir a porque yo
 go.V.1P.IMPERF to.PREP go.V.INFIN to.PREP because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 me iba a regresar a Nicaragua^S_E
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP return.V.INFIN to.PREP name
 a vivir .
 to.PREP live.V.INFIN

(733) **MIG:** entonces nos íbamos a ir a
 %aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.IMPERF to.PREP go.V.INFIN to.PREP
 vivir los tres juntos .
 live.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL three.NUM together.ADJ.M.PL

(734) **MIG:** así como roommates^E me entendés para
 %aut thus.ADV like.CONJ roommate.N.PL me.PRON.OBL.MF.1S unk for.PREP
 que like^E saliera cheaper^E me
 that.CONJ like.V.INFIN exit.V.13S.SUBJ.IMPERF cheap.ADJ.COMP me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 unk

(735) **MIG:** saliera más barato alquilar
 %aut exit.V.13S.SUBJ.IMPERF more.ADV cheap.ADJ.M.SG rent.V.INFIN
 un lugar .
 one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG

(736) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM

(737) **MIG:** y entonces como que yo
 %aut and.CONJ then.ADV like.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 les dije .
 them.PRON.OBL.MF.23P tell.V.1S.PAST

(738) **MIG:** vayan adelantando ustedes pues
 %aut go.V.23P.SUBJ.PRES advance.V.PRESPART you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE then.CONJ
 vayan pasándose y
 go.V.23P.SUBJ.PRES pass.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] and.CONJ
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG

- (739) **MIG:** y like^E a los majes les
 %aut and.CONJ like.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL unk them.PRON.OBL.MF.23P
 gustó la idea pues .
 like.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG then.CONJ
- (740) **MIG:** y entonces like^E los majes
 %aut and.CONJ then.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF.M.PL unk
 están viviendo juntos pues ahora .
 be.V.23P.PRES live.V.PRESPART together.ADJ.M.PL then.CONJ now.ADV
- (741) **MIG:** y ya ya son roommates^E y
 %aut and.CONJ already.ADV already.ADV be.V.23P.PRES roommate.N.PL and.CONJ
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (742) **MIG:** y y no sé loco .
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG
- (743) **MIG:** ayer ayer me peleé con
 %aut yesterday.ADV yesterday.ADV me.PRON.OBL.MF.1S litigate.V.1S.PAST with.PREP
 Pedro^S_E por Victor^S_E y .
 name for.PREP name and.CONJ
- (744) **TIM:** y por qué se pelearon ?
 %aut and.CONJ for.PREP what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP litigate.V.3P.PAST
- (745) **MIG:** porque sí porque el el maje
 %aut because.CONJ yes.ADV because.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk
 de Pedro^S_E me empezó a decir como
 of.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S start.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN like.CONJ
 que Victor^S_E le empezó a contar
 that.CONJ name him.PRON.OBL.MF.23S start.V.3S.PAST to.PREP explain.V.INFIN
 pues de que le gusta un
 then.CONJ of.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 maje ahí que no sé qué .
 unk there.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (746) **MIG:** y entonces yo como que .
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ that.CONJ

- (747) **MIG:** **contame**
 %aut explain.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
contame .
 explain.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (748) **MIG:** **y el maje me decía**
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
no que no sé qué no puedo
 not.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT not.ADV might.V.1S.PRES
contarte que no sé cuanto .
 explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (749) **MIG:** **y yo** .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (750) **MIG:** **puta Pedro^S_E vos nunca me habías**
 %aut unk name unk never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.IMPERF
dicho antes no puedo contarte .
 tell.V.PASTPART before.ADV not.ADV might.V.1S.PRES explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
- (751) **MIG:** **o sea porque Pedro^S_E y yo**
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES because.CONJ name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
nos contamos absolutamente
 us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.PAST[or]explain.V.1P.PRES utterly.ADV
todo like^E
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG like.CONJ[or]like.SV.INFIN
absolutely^E everything^E me entendés ?
 absolute.ADJ+ADV[or]absolutely.ADV everything.PRON me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (752) **MIG:** **like^E cada detalle incluso our^E**
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN every.ADJ.MF.SG detail.N.M.SG even.ADV our.ADJ.POSS.1P
sex^E lives^E me entendés
 sex.N.SG live.V.PRES.3S[or]lives.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
nuestras vidas sexuales .
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P[or]of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P life.N.F.PL sexual.ADJ.M.PL
- (753) **MIG:** **hablábamos como que nos contábamos**
 %aut talk.V.1P.IMPERF like.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.IMPERF
detalles me entendés .
 detail.N.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S unk

- (754) **MIG:** y le preguntaba como que .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ
- (755) **MIG:** y te la metió ?
 %aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S put.V.3S.PAST
- (756) **MIG:** y se la metiste ?
 %aut and.CONJ to_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S put.V.2S.PAST
- (757) **MIG:** cosas así me entendés .
 %aut thing.N.F.PL thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (758) **TIM:** sí .
 %aut yes.ADV
- (759) **MIG:** y entonces y nos contábamos así
 %aut and.CONJ then.ADV and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.IMPERF thus.ADV
 sin vale verga me entendés .
 without.PREP cost.V.23S.PRES[or]cost.V.2S.IMPERF unk me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (760) **MIG:** y entonces el maje .
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk
- (761) **MIG:** no que no sé .
 %aut not.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (762) **MIG:** entonces siento como que el
 %aut then.ADV sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 maje ahora se está volviendo
 unk now.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES .V.PRESPART
 se va a volver íntimo de
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP .V.INFIN intimate.ADJ.M.SG of.PREP
 de de de mi ex_E loco .
 of.PREP of.PREP of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S ex.PREP mad.ADJ.M.SG

(763) **MIG:** y y yo me voy a
 %aut and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
 quedar mordiendo el leño loco .
 stay.V.INFIN bite.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG unk mad.ADJ.M.SG

(764) **MIG:** y entonces le dije como que .
 %aut and.CONJ then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ

(765) **MIG:** ok_E pues .
 %aut unk then.CONJ

(766) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(767) **MIG:** no me digas nada .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON

(768) **MIG:** ya está pues .
 %aut already.ADV be.V.23S.PRES then.CONJ

(769) **MIG:** está bien pues .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV then.CONJ

(770) **MIG:** no me digas .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.SUBJ.PRES

(771) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(772) **MIG:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (773) **MIG:** **ah** **no** **yo** .
 %aut ah.IM not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
- (774) **MIG:** **me** **dice** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (775) **MIG:** **no** **me** **vengas** **con** **esa**
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S avenge.V.2S.PRES with.PREP that.PRON.DEM.F.SG
verga **que** **no** **sé** **cuanto** .
 unk that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (776) **MIG:** **entonces** **le** **digo** .
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (777) **MIG:** **cuál** **verga** ?
 %aut which.PRON.INT.MF.SG unk
- (778) **MIG:** **le** **digo** .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (779) **MIG:** **a** **mí** **no** **me** **hables**
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S talk.V.2S.SUBJ.PRES
así .
 thus.ADV
- (780) **MIG:** **le** **digo** .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (781) **MIG:** **no** **seas** **por** **la** **verga** .
 %aut not.ADV be.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
- (782) **MIG:** **le** **digo** **yo** .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S

- (783) **MIG:** **sabes** **qué** ?
 %aut know.V.2S.PRES what.INT
- (784) **MIG:** **nos** **vemos** .
 %aut us.PRON.OBL.MF.1P see.V.1P.PRES
- (785) **MIG:** **le** **digo** .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (786) **MIG:** **y** **lo** **bloqueé** **bróder** .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S block.V.1S.PAST unk
- (787) **MIG:** **me** **me** **me** **hizo**
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
sentir **mal** **loco** .
 feel.V.INFIN poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV mad.ADJ.M.SG
- (788) **MIG:** **porque** **el** **maje** **me** **empezó**
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S start.V.3S.PAST
a **decir** **cosas** **como** **que** **olvidá**
 to.PREP tell.V.INFIN thing.N.F.PL like.CONJ that.CONJ forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC
a **Víctor_E** **ya** **me** **dice**
 to.PREP name already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
olvidálo **ya** .
 forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] already.ADV
- (789) **MIG:** **ya** **este** .
 %aut already.ADV this.PRON.DEM.M.SG
- (790) **MIG:** **ya** **no** **es** .
 %aut already.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
- (791) **MIG:** **yo** **no** **le** .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S

- (792) **MIG:** sinceramente .
 %aut sincerely.ADV
- (793) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (794) **MIG:** yo a ustedes no
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP you.PRON.OBJ.MF.3P.POLITE not.ADV
 les veo un futuro ni
 them.PRON.OBL.MF.23P see.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG future.N.M.SG nor.CONJ
 lejano ni cercano .
 far.ADJ.M.SG nor.CONJ nearby.ADJ.M.SG
- (795) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (796) **MIG:** olvidálo que no sé
 %aut forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 cuanto .
 quantum.N.M.SG
- (797) **MIG:** entonces yo le decía .
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
- (798) **MIG:** pero por qué ?
 %aut but.CONJ for.PREP what.INT
- (799) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (800) **MIG:** like^E si me lo
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 estás diciendo it^E it^E it's^E
 be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 for^E a^E reason^E .
 for.PREP a.DET.INDEF reason.N.SG

- (801) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (802) **MIG:** si me estás diciendo que lo olvide .
 %aut if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART that.CONJ
 him.PRON.OBJ.M.3S forget.V.123S.SUBJ.PRES
- (803) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (804) **MIG:** es por algo .
 %aut be.V.23S.PRES for.PREP something.PRON.M.SG
- (805) **MIG:** entonces me .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
- (806) **MIG:** hasta o sea le tuve que que decir y decir y y hasta que lo convencí que me contara .
 %aut until.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.PAST
 that.CONJ that.CONJ tell.V.INFIN and.CONJ tell.V.INFIN and.CONJ and.CONJ until.PREP
 that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S convince.V.1S.PAST that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 explain.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (807) **MIG:** y yo nunca había tratado yo nunca había tenido que convencer a Julio^S para que me contara algo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF treat.V.PASTPART
 I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF have.V.PASTPART that.CONJ
 convince.V.INFIN to.PREP name^E for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 explain.V.13S.SUBJ.IMPERF something.PRON.M.SG
- (808) **MIG:** like^E él me contaba las cosas right^E away^E me entendés .
 %aut like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.13S.IMPERF
 the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL right.ADJ away.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk

- (809) **MIG:** entonces .
 %aut then.ADV
- (810) **TIM:** pero es que mirá maje
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
 es que es su roommate^E
 be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S roommate.N.SG
 se siente con pena tal
 self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES with.PREP sorrow.N.F.SG such.ADJ.MF.SG
 vez .
 time.N.F.SG
- (811) **MIG:** no no no no no I^E
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.1S
 understand^E me entendés porque me
 understand.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S unk because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 lo dijo .
 him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
- (812) **MIG:** o sea el maje me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S
 dice .
 tell.V.23S.PRES
- (813) **MIG:** no le digas nada .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
- (814) **MIG:** no le digas nada .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
- (815) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (816) **MIG:** porque es que porque si
 %aut because.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ because.CONJ if.CONJ
 le decís .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2P.PRES

- (817) **MIG:** **me** **dice** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (818) **MIG:** **y** **vos** **sabés** **ahora** **estoy** **viviendo** **con**
%aut and.CONJ unk unk now.ADV be.V.1S.PRES live.V.PRESPART with.PREP
él .
he.PRON.SUB.M.3S
- (819) **MIG:** **me** **dice** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (820) **MIG:** **y** **no** **quiero** **crear** **conflictos** **entre**
%aut and.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES create.V.INFIN conflict.N.M.PL between.PREP
nosotros .
we.PRON.SUB.M.1P
- (821) **MIG:** **and**^E **I**^E **understand**^E **that**^E
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ
me **entendés** ?
me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (822) **MIG:** **pero** **pero** **o** **sea** **yo**
%aut but.CONJ but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
le **dije** **como** **que** .
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ
- (823) **MIG:** **no** **no** **te** **preocupés** .
%aut not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S unk
- (824) **MIG:** **no** **le** **voy** **a** **decir** .
%aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN

(825) **MIG:** like^E Pedro^S_E sabe de
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN name know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER of.PREP
 que cuando nosotros nos decimos no
 that.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.1P.PRES not.ADV
 digas nada nosotros no decimos nada
 tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON we.PRON.SUB.M.1P not.ADV tell.V.1P.PRES nothing.PRON
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk

(826) **MIG:** o sea y que me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES and.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 lo haya dicho así tantas
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.123S.SUBJ.PRES tell.V.PASTPART thus.ADV so_much.ADJ.F.PL
 veces .
 time.N.F.PL

(827) **MIG:** pero no le digas nada
 %aut but.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
 cuidadito le vas a decir que no
 unk him.PRON.OBL.MF.23S go.V.2S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV
 sé qué .
 know.V.1S.PRES what.INT

(828) **MIG:** o sea me hizo sentir
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST feel.V.INFIN
 tan tan tan mal like^E
 so.ADV so.ADV so.ADV poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV like.CONJ
 he^E didn't^E trust^E me^E anymore^E
 he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG trust.SV.INFIN[or]trust.N.SG me.PRON.OBJ.1S unk
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk

(829) **MIG:** me me hizo me
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
 hizo me hizo sentir bien
 do.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST feel.V.INFIN good.N.M.SG[or]well.ADV
 por la verga loco .
 for.PREP the.DET.DEF.F.SG unk mad.ADJ.M.SG

(830) **MIG:** entonces lo bloqueé .
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S block.V.1S.PAST

- (831) **MIG:** y no sé me
%aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 siento como resentido con
sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk with.PREP
 él loco .
he.PRON.SUB.M.3S mad.ADJ.M.SG
- (832) **TIM:** no hombre .
%aut not.ADV man.N.M.SG
- (833) **MIG:** no sé bróder .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES unk
- (834) **MIG:** me siento me
%aut me.PRON.OBL.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 siento me siento
sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES
 todo ahuevado like^E toda
everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN all.ADJ.F.SG
 esta situación está .
this.ADJ.DEM.F.SG situation.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (835) **MIG:** like^E por ejemplo este maje
%aut like.CONJ[or]like.V.INFIN for.PREP example.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG unk
 de Manolo^S_E bróder ayer fuimos a cenar .
of.PREP name unk yesterday.ADV go.V.1P.PAST to.PREP dine.V.INFIN
- (836) **TIM:** mmhm^S_E .
%aut mmhm.IM
- (837) **MIG:** y y pues fuimos a cenar y
%aut and.CONJ and.CONJ then.CONJ go.V.1P.PAST to.PREP dine.V.INFIN and.CONJ
 todo de a verga me
everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG of.PREP to.PREP unk me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
unk

(838) **MIG:** pero like^E plan broderes me entendés .
 %aut but.CONJ like.CONJ plan.N.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S unk

(839) **MIG:** and^E I^E really^E like^E
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 him^E me entendés .
 him.PRON.OBJ.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S unk

(840) **MIG:** el maje me gusta .
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES

(841) **MIG:** y y todo o
 %aut and.CONJ and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG or.CONJ
 sea el maje me gusta
 be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 físicamente .
 physically.ADV

(842) **MIG:** y como persona porque es
 %aut and.CONJ eat.V.1S.PRES person.N.F.SG because.CONJ be.V.23S.PRES
 una persona de a cachimba el maje
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG of.PREP to.PREP unk the.DET.DEF.M.SG unk
 loco .
 mad.ADJ.M.SG

(843) **MIG:** pero el maje todavía está pensando
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk yet.ADV be.V.23S.PRES think.V.PRESPART
 en su ex^S_E loco .
 in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S ex.PREP mad.ADJ.M.SG